

SEANCES DU JEUDI 23 JUIN 1988
VERGADERINGEN VAN DONDERDAG 23 JUNI 1988ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERINGSEANCE DE L'APRES-MIDI
NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 717.

MESSAGES:

Page 717.

Chambre des représentants.

COMPOSITION DE COMMISSIONS (Modification):

Page 717.

PROPOSITIONS (Prise en considération):

Page 717.

M. Collignon. — Proposition de loi relative au cadre du greffe du tribunal de commerce de Huy.**M. Didden.** — Proposition de loi prorogeant certaines mesures prévues par la loi de redressement du 31 juillet 1984.**Mme Truffaut et consorts.** — Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus en vue d'instaurer une déduction fiscale des frais de garde des enfants en bas âge.**MM. Langendries et Flagothier.** — Proposition de loi instaurant, au niveau communal, la consultation des citoyens.Ann. parl. Sénat — Session extraordinaire 1988
Parlem. Hand. Senaat — Buitengewone zitting 1988

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 717.

BOODSCHAPPEN:

Bladzijde 717.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES (Wijziging):

Bladzijde 717.

VOORSTELLEN (Inoverwegingneming):

Bladzijde 717.

De heer Collignon. — Voorstel van wet betreffende de personeelsformatie van de griffie van de rechtbank van koophandel te Hoei.**De heer Didden.** — Voorstel van wet tot verlenging van bepaalde maatregelen waarin de herstelwet van 31 juli 1984 voorziet.**Mevrouw Truffaut c.s.** — Voorstel van wet tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen ten einde de kosten van kinderopvang fiscaal aftrekbaar te maken.**De heren Langendries en Flagothier.** — Voorstel van wet houdende instelling van de volksraadpleging in de gemeenten.

3 feuilles/vellen

102

MM. Suykerbuyk et Verhaegen :

- a) Proposition de loi modifiant dans le tableau figurant à l'article 1^{er} de la loi du 2 juillet 1975 déterminant la cadre du personnel des tribunaux de première instance, la colonne intitulée « Greffier-chef de service »;
- b) Proposition de loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail, en ce qui concerne la Cour du travail d'Anvers, le tribunal du travail de Turnhout et le tribunal du travail de Tongres.

Mme Delruelle-Ghobert :

- a) Proposition de loi créant un Institut des juristes d'entreprise;
- b) Proposition de loi assurant l'information sur le choix des études;
- c) Proposition de loi portant modification du régime des versements anticipés imposés aux indépendants et chefs de PME;
- d) Proposition de loi favorisant l'accueil du troisième enfant dans les familles.

M. Lenfant :

- a) Proposition de résolution visant à inciter le gouvernement à examiner le problème de la pratique de l'euthanasie en Belgique, à informer la population sur la situation réelle, à en étudier les causes, à proposer des mesures concrètes pour y remédier, et ce en vue du respect absolu de la vie humaine;
- b) Proposition de résolution relative à la priorité à accorder à la ligne de chemin de fer 58, ancienne ligne 94 modernisée, pour le tracé du TGV en Hainaut occidental.

M. Peeters. — Proposition de résolution relative aux cours d'épidémiologie et de prévention dans les universités.

ORDRE DES TRAVAUX :

Orateurs : M. le Président, M. De Wulf, Mme Aelvoet, p. 717.

Vote sur la proposition de modification de l'ordre du jour, p. 718.

Justifications de votes : *Orateurs :* Mmes Aelvoet, Delruelle-Ghobert, p. 718.

INTERPELLATION (Discussion) :

Interpellation de Mme Aelvoet au secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale sur « l'exportation par la Belgique de déchets toxiques vers des pays du tiers monde ».

Orateurs : Mme Aelvoet, M. Capoen, Mme Smet, secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale, adjoint au Premier ministre, p. 719.

PROJET DE LOI (Discussion) :

Projet de loi ouvrant des crédits provisoires pour les mois de juillet, août, septembre et octobre de l'année budgétaire 1988.

Discussion générale. — *Orateurs :* MM. Deprez, rapporteur, Hatry, M. le Président, M. de Wasseige, M. Van Rompuy, secrétaire d'Etat aux Finances, adjoint au ministre des Finances, et secrétaire d'Etat aux Petites et Moyennes Entreprises, adjoint au ministre des Classes moyennes, p. 723.

Discussion et vote des articles, p. 727.

De heren Suykerbuyk en Verhaegen :

- a) Voorstel van wet tot wijziging van de kolom « Griffier-hoofd van dienst » in de tabel voorkomend in artikel 1 van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg;
- b) Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken, met betrekking tot het Arbeidshof te Antwerpen, de arbeidsrechtbank te Turnhout en de arbeidsrechtbank te Tongeren.

Mevrouw Delruelle-Ghobert :

- a) Voorstel van wet tot oprichting van een Instituut voor bedrijfsjuristen;
- b) Voorstel van wet betreffende het verschaffen van informatie over de studiemogelijkheden;
- c) Voorstel van wet tot wijziging van het stelsel van de voorafbetalingen opgelegd aan de zelfstandigen en aan de bedrijfsleiders van KMO's;
- d) Voorstel van wet strekkende om gezinnen aan te zetten tot het krijgen van een derde kind.

De heer Lenfant :

- a) Voorstel van resolutie strekkende om de regering aan te zetten een onderzoek in te stellen naar de toepassing van euthanasie in België, om de bevolking voor te lichten over de feitelijke toestand, om de oorzaken te bestuderen, om concrete maatregelen voor te stellen die de toestand kunnen verhelpen, dit alles met het oog op de volstrekte eerbiediging van het menselijk leven;
- b) Voorstel van resolutie strekkende om voor het tracé van de SST in West-Henegouwen prioriteit te verlenen aan de spoorlijn 58, de gemoderniseerde vroegere lijn 94.

De heer Peeters. — Voorstel van resolutie betreffende de cursussen epidemiologie en preventie aan de universiteiten.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

Sprekers : de Voorzitter, de heer De Wulf, mevrouw Aelvoet, blz. 717.

Stemming over het voorstel tot wijziging van de agenda, blz. 718.

Stemverklaringen : *Sprekers :* de dames Aelvoet, Delruelle-Ghobert, blz. 718.

INTERPELLATIE (Bespreking) :

Interpellatie van mevrouw Aelvoet tot de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie over « de Belgische export van toxische afvalstoffen naar derde-wereldlanden ».

Sprekers : mevrouw Aelvoet, de heer Capoen, mevrouw Smet, staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie, toegevoegd aan de Eerste minister, blz. 719.

ONTWERP VAN WET (Beraadslaging) :

Ontwerp van wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de maanden juli, augustus, september en oktober van het begrotingsjaar 1988.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers :* de heren Deprez, rapporteur, Hatry, de Voorzitter, de heer de Wasseige, de heer Van Rompuy, staatssecretaris voor Financiën, toegevoegd aan de minister van Financiën, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand, blz. 723.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 727.

POURSUITES A CHARGE DE MEMBRES DU SENAT :

Page 729.

PRESENTATION DE DEUX CANDIDATS A UNE PLACE
DE CONSEILLER A LA COUR DE CASSATION :

Page 730.

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT :

Page 730 et 734.

PROJETS DE LOI (Votes) :

Page 731.

Projet de loi contenant le budget du ministère des Communi-
cations pour l'année budgétaire 1986, p. 731.

Projet de loi contenant le budget du ministère des Communi-
cations pour l'année budgétaire 1987, p. 731.

Projet de loi ajustant le budget des Postes, Télégraphes et
Téléphones de l'année budgétaire 1985, p. 731.

Projet de loi contenant le budget des Postes, Télégraphes et
Téléphones de l'année budgétaire 1986, p. 731.

Projet de loi contenant le budget des Postes, Télégraphes et
Téléphones de l'année budgétaire 1987, p. 731.

Projet de loi ouvrant des crédits provisoires pour les mois de
juillet, août, septembre et octobre de l'année budgétaire
1988, p. 731.

Justifications de votes : *Orateurs* : Mmes Delruelle-Gho-
bert, Herman-Michielsens, p. 732.

VOTE SUR LA MOTION PURE ET SIMPLE DEPOSEE EN
CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE MME AEL-
VOET AU SECRETAIRE D'ETAT A L'ENVIRONNE-
MENT ET A L'EMANCIPATION SOCIALE, DEVELOP-
PEE CE JOUR :

Page 732.

QUESTION ORALE DE M. DESIR AU MINISTRE DES
AFFAIRES SOCIALES SUR « L'ASSUJETTISSEMENT A
LA SECURITE SOCIALE DES TRAVAILLEURS OCCU-
PES DANS UN EMPLOI A COURTE DUREE » :

Orateurs : M. Désir, M. Delizée, secrétaire d'Etat à la Santé
publique et à la Politique des Handicapés, adjoint au
ministre des Affaires sociales, p. 733.

QUESTION ORALE DE M. DESMEDT AU MINISTRE DES
TRAVAUX PUBLICS SUR « LA DATE DE DEBUT DES
TRAVAUX A LA VOIRIE DE LA RUE DE STALLE, A
UCCLE » :

Orateurs : M. Desmedt, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch,
ministre des Travaux publics, p. 733.

QUESTION ORALE DE M. DENEIR AU SECRETAIRE D'E-
TAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A LA POLITIQUE DES
HANDICAPES SUR « LES CONSEQUENCES DE L'APPLI-
CATION DE LA LOI DU 27 FEVRIER 1987 SUR LES
ALLOCATIONS AUX HANDICAPES » :

Orateurs : M. Deneir, M. Delizée, secrétaire d'Etat à la Santé
publique et à la Politique des Handicapés, adjoint au
ministre des Affaires sociales, p. 734.

VERVOLGINGEN TEN LASTE VAN LEDEN VAN DE
SENAAT :

Bladzijde 729.

VOORDRACHT VAN EEN DUBBELTAL VOOR EEN
AMBT VAN RAADSHEER IN HET HOF VAN CAS-
SATIE :

Bladzijde 730.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER :

Bladzijde 730 en 734.

ONTWERPEN VAN WET (Stemmingen) :

Bladzijde 731.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie
van Verkeerswezen voor het begrotingsjaar 1986,
blz. 731.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie
van Verkeerswezen voor het begrotingsjaar 1987,
blz. 731.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting
van Posterijen, Telegrafie en Telefonie voor het begro-
tingsjaar 1985, blz. 731.

Ontwerp van wet houdende de begroting van Posterijen,
Telegrafie en Telefonie voor het begrotingsjaar 1986,
blz. 731.

Ontwerp van wet houdende de begroting van Posterijen,
Telegrafie en Telefonie voor het begrotingsjaar 1987,
blz. 731.

Ontwerp van wet waarbij voorlopige kredieten worden geo-
pend voor de maanden juli, augustus, september en
oktober van het begrotingsjaar 1988, blz. 731.

Stemverklaringen : *Sprekers* : de dames Delruelle-Gho-
bert, Herman-Michielsens, blz. 732.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND
TOT BESLUIT VAN DE OP HEDEN GEHOUDEN
INTERPELLATIES VAN MEVROUW AELVOET TOT
DE STAATSECRETARIS VOOR LEEFMILIEU EN
MAATSCHAPPELIJKE EMANCIPATIE :

Bladzijde 732.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DESIR AAN DE
MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER « DE BIJDRA-
GEPLICHT AAN DE SOCIALE ZEKERHEID VAN DE
WERKNEMERS MET EEN BETREKKING DIE EEN
GERING AANTAL UREN IN BESLAG NEEMT » :

Sprekers : de heer Désir, de heer Delizée, staatssecretaris
voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid, toege-
voegd aan de minister van Sociale Zaken, blz. 733.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DESMEDT AAN
DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN OVER « DE
DATUM WAAROP DE WERKZAAMHEDEN AAN DE
STALLESTRAAT TE UKKEL ZULLEN WORDEN AAN-
GEVAT » :

Sprekers : de heer Desmedt, mevrouw D'Hondt-Van Opden-
bosch, minister van Openbare Werken, blz. 733.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DENEIR AAN DE
STAATSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID
EN GEHANDICAPTENBELEID OVER « DE GEVOLGEN
VAN DE TOEPASSING VAN DE WET VAN 27
FEBRUARI 1987 OP DE TEGEMOETKOMINGEN AAN
GEHANDICAPTEN » :

Sprekers : de heer Deneir, de heer Delizée, staatssecretaris
voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid, toege-
voegd aan de minister van Sociale Zaken, blz. 734.

PROJETS DE LOI (Dépôt):

Page 735.

Projet de loi contenant le budget des Pensions pour l'année budgétaire 1988.

Projet de loi contenant le budget du ministère des Classes moyennes pour l'année budgétaire 1988.

Projet de loi contenant le budget du ministère des Finances pour l'année budgétaire 1988.

PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 735.

Mme Aelvoet:

- a) Proposition de loi modifiant la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, en vue d'interdire l'exportation de déchets nucléaires à destination des Etats étrangers aux Communautés européennes;
- b) Proposition de loi modifiant la loi du 9 juillet 1984 concernant l'importation, l'exportation et le transit de déchets, en vue d'interdire l'exportation de déchets dangereux et toxiques à destination des Etats étrangers aux Communautés européennes.

Mme Herman-Michielsens. — Proposition de loi portant modification du cadre du personnel du tribunal de commerce d'Ypres-Furnes.

M. Vandermarliere. — Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques.

INTERPELLATION (Demande):

Page 735.

M. Lannoye au Premier ministre sur « l'interprétation à donner à l'accord de gouvernement en matière de plan d'équipement en unités de production d'électricité ».

ONTWERPEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 735.

Ontwerp van wet houdende de begroting van Pensioenen voor het begrotingsjaar 1988.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1988.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Financiën voor het begrotingsjaar 1988.

VOORSTELLEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 735.

Mevrouw Aelvoet:

- a) Voorstel van wet houdende wijziging van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren, ten einde een verbod te stellen op de uitvoer van kernafval naar landen die niet tot de Europese Gemeenschappen behoren;
- b) Voorstel van wet houdende wijziging van de wet van 9 juli 1984 betreffende de invoer, de uitvoer en de doorvoer van afvalstoffen, ten einde een verbod te stellen op de uitvoer van gevaarlijk en giftig afval naar landen die niet tot de Europese Gemeenschappen behoren.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Voorstel van wet tot wijziging van de personeelsformatie van de rechtbank van koophandel van Ieper-Veurne.

De heer Vandermarliere. — Voorstel van wet tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's en hun aanhangwagens moeten voldoen.

INTERPELLATIE (Verzoek):

Bladzijde 735.

De heer Lannoye tot de Eerste minister over « de interpretatie die aan het regeerakkoord gegeven dient te worden in verband met het uitrustingsplan voor de elektriciteitsproductie ».

PRESIDENCE DE M. KELCHTERMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER KELCHTERMANS, VOORZITTER

MM. Vannieuwenhuyze et Mouton, secrétaires, prennent place au bureau.

De heren Vannieuwenhuyze en Mouton, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10 m.

De vergadering wordt geopend te 15 h 10 m.

CONGES — VERLOF

MM. Declerck, à l'étranger; Janzegers et Wyninckx, en mission à l'étranger; Content, Knuts et Vandersmissen, malades, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Declerck, in het buitenland; Janzegers en Wyninckx, met opdracht in het buitenland; Content, Knuts en Vandersmissen, ziek.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

BOODSCHAPPEN — MESSAGES

De Voorzitter. — Bij boodschappen van 17 juni 1988 zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen:

1° Het ontwerp tot herziening van artikel 115 van de Grondwet;

Par messages du 17 juin 1988, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour:

1° Le projet relatif à la révision de l'article 115 de la Constitution;

— Verwezen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen.

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions.

2° Het ontwerp van wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de maanden juli, augustus, september en oktober van het begrotingsjaar 1988.

2° Le projet de loi ouvrant des crédits provisoires pour les mois de juillet, août, septembre et octobre de l'année budgétaire 1988.

— Werd verwezen naar de commissie voor de Financiën.

A été renvoyé à la commission des Finances.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

Wijziging

COMPOSITION DE COMMISSIONS

Modification

De Voorzitter. — Bij het bureau is een voorstel ingediend om in de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen, de heer Egelmeers te vervangen door de heer Moens, als effectief lid.

Le bureau est saisi d'une proposition tendant à remplacer M. Egelmeers par M. Moens, comme membre effectif, au sein de la commission de la Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions.

Geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

PROPOSITIONS — VOORSTELLEN

Prise en considération — Inoverwegingneming

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions.

Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le bureau envisage de les renvoyer.

U hebt de lijst van de verschillende in overweging te nemen voorstellen ontvangen, met opgave van de commissie waarnaar het bureau voornemens is ze te verwijzen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Ik verzoek de leden die opmerkingen mochten hebben, mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le bureau.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn zal ik beschouwen dat die voorstellen in overweging genomen zijn en verwezen naar de commissies die door het bureau zijn aangeduid.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — La commission du Travail parlementaire propose, pour la semaine prochaine, l'ordre du jour suivant: Mercredi, 29 juin 1988, à 14 heures:

1. Projet de loi ouvrant des crédits provisoires pour les mois de juillet, août, septembre et octobre de l'année budgétaire 1988.

2. Eventuellement, interpellations et questions orales.

Jeudi, 30 juin 1988, le matin à 10 heures, l'après-midi à 15 heures, le soir à 19 heures:

1. Prises en considération de propositions.

2. Proposition de loi tendant à modifier la taxation des revenus de terrains donnés en location à des agriculteurs;

3. Révision de l'article 47, alinéa 1^{er}, de la Constitution, en ce qui concerne les mots « domiciliés depuis six mois au moins dans la même commune »;

4. Révision de l'article 48, alinéa 1^{er}, de la Constitution;

5. Révision de l'article 108^{ter} de la Constitution;

6. Révision de l'article 115 de la Constitution;

A 18 heures, votes nominatifs à majorité spéciale conformément à l'article 131 de la Constitution sur les dispositions constitutionnelles dont la discussion est terminée.

Vendredi, 1^{er} juillet 1988, le matin à 10 heures, l'après-midi à 14 heures, le soir à 19 heures:

Reprise de l'ordre du jour des séances de jeudi.

A 18 heures, votes nominatifs à majorité spéciale conformément à l'article 131 de la Constitution sur les dispositions constitutionnelles dont la discussion est terminée.

S'il apparaît que les débats pourront se terminer avant 24 heures, des votes à majorité spéciale interviendront encore au cours de la séance du soir.

Samedi, 2 juillet 1988, le matin à 10 heures, l'après-midi à 14 heures, le soir à 19 heures:

Reprise de l'ordre du jour des séances de jeudi. Votes nominatifs à majorité spéciale jusqu'à la fin de la séance du soir.

De commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor toekomstige week volgende agenda voor:

Woensdag, 29 juni 1988, te 14 uur:

1. Ontwerp van wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de maanden juli, augustus, september en oktober van het begrotingsjaar 1988.

2. Eventueel interpellaties en mondelinge vragen.

Donderdag, 30 juni 1988, 's ochtends te 10 uur, 's namiddags te 15 uur en 's avonds te 19 uur:

1. Inoverwegingneming van voorstellen.

2. Voorstel van wet tot wijziging van de belasting op de inkomsten uit de aan landbouwers verhuurde gronden;

3. Herziening van artikel 47, eerste lid, van de Grondwet, wat betreft de woorden «die sinds ten minste zes maanden hun woonplaats hebben in dezelfde gemeente»;

4. Herziening van artikel 48, eerste lid, van de Grondwet;

5. Herziening van artikel 108ter van de Grondwet;

6. Herziening van artikel 115 van de Grondwet;

Te 18 uur, naamstemmingen met bijzondere meerderheid overeenkomstig artikel 131 van de Grondwet over de grondwetsbepalingen waarvan de bespreking beëindigd is.

Vrijdag, 1 juli 1988, 's ochtends te 10 uur, 's namiddags te 14 uur en 's avonds te 19 uur:

Hervatting van de agenda van de vergaderingen van donderdag.

Te 18 uur, naamstemmingen met bijzondere meerderheid overeenkomstig artikel 131 van de Grondwet over de grondwetsbepalingen waarvan de bespreking, beëindigd is.

Indien blijkt dat de debatten vóór 24 uur kunnen worden beëindigd, zullen nog stemmingen met bijzondere meerderheid plaatsvinden in de loop van de avondvergadering.

Zaterdag, 2 juli 1988, 's ochtends te 10 uur, 's namiddags te 14 uur, en 's avonds te 19 uur:

Hervatting van de agenda van de vergaderingen van donderdag.

Naamstemmingen met bijzondere meerderheid tot aan het einde van de avondvergadering.

Het woord is aan de heer De Wulf.

De heer De Wulf. — Mijnheer de Voorzitter, ik meen dat er in de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden werd overwogen de agenda van vandaag te wijzigen en er het wetsontwerp op de voorlopige kredieten aan toe te voegen, waarover de Senaat zich vandaag nog zou uitspreken.

De Voorzitter. — U heeft gelijk, mijnheer De Wulf. In de commissie waren er echter problemen gerezen omdat sommige fracties niet wensten de voorlopige kredieten vandaag te behandelen. Daarom waren wij overeengekomen dat die fracties hun leden zouden raadplegen en mij vóór de aanvang van deze vergadering zouden inlichten over het resultaat. De PVV en de PRL gaan niet akkoord met de wijziging van onze agenda.

Wanneer u de voorlopige kredieten vandaag toch wenst te behandelen, kan u een wijziging van de agenda voorstellen. Dan zal ik dit voorstel in stemming brengen. Mochten wij de voorlopige kredieten vandaag aan de agenda kunnen toevoegen, dan zouden wij daarvoor woensdag niet moeten terugkomen.

De heer De Wulf. — In die omstandigheden stel ik voor de agenda van vandaag te wijzigen en er het ontwerp van wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de maanden juli, augustus, september en oktober van het begrotingsjaar 1988, aan toe te voegen.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Aelvoet.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, dit is zeer merkwaardig. Ik meen mij te herinneren dat in de traditie die in dit huis voortdurend wordt hoog gehouden, aan de besprekingen van begrotingen grote waarde wordt gehecht. Er werden zelfs stoere verklaringen afgelegd over te laat ingediende begrotingen!

Begrotingen zijn belangrijk. Men mag er niet lichtzinning mee omspringen.

Men stelt voor vandaag voorlopige kredieten te bespreken hoewel ze niet op de agenda van de openbare vergadering staan. De leden van mijn fractie hebben vanochtend pas de documenten van de Kamer ontvangen.

Ik spreek hierover mijn algehele afkeuring uit. Wij zullen dan ook in ieder geval «neen» stemmen.

De Voorzitter. — Mevrouw, het is uw recht dat standpunt in te nemen. Niet voor het eerst echter wordt een materie op deze manier behandeld. Het is nog al voorgevallen dat een

materie in de voormiddag in de commissie wordt besproken — wat vanochtend is gebeurd met de voorlopige kredieten — dat vervolgens mondeling verslag wordt uitgebracht — wat nu kan gebeuren — en dat daarop het ontwerp wordt besproken.

Vermits niet alle fracties akkoord gaan met de voorgestelde wijziging van de agenda, breng ik dat voorstel in stemming.

M. Bock. — Monsieur le Président, je demande le vote nominatif.

M. le Président. — Cette demande est-elle appuyée? (*Plus de neuf membres se lèvent.*)

Le vote nominatif étant régulièrement demandé, il va y être procédé.

Nous passons au vote sur la proposition de M. De Wulf tendant à examiner et à voter cet après-midi le projet de loi relatif aux crédits provisoires.

Wij stemmen over het voorstel van de heer De Wulf ertoe strekkende vanmiddag het ontwerp van wet inzake de voorlopige kredieten te bespreken en erover te stemmen.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, wij hadden gevraagd ons in de commissie voor de Hervorming van de Instellingen te verwittigen als er een stemming was. Toen de bel ging, dachten wij dat de vergadering begonnen was. Wij wisten niet dat het om het begin van een stemming ging.

De Voorzitter. — De stemming is nog steeds niet gesloten, mevrouw. Ik vestig er de aandacht op dat zij die de naamstemming hebben gevraagd, verplicht zijn in de zaal te blijven. Als zij dit niet doen, laat ik stemmen bij zitten en opstaan. (*Applaus op talrijke banken.*)

Heeft iedereen nu gestemd?

Hier volgt de uitslag van de stemming.

Voici le résultat du vote.

138 leden zijn aanwezig.

138 membres sont présents.

118 stemmen ja.

118 votent oui.

17 stemmen neen.

17 votent non.

3 onthouden zich.

3 s'abstiennent.

Derhalve is het voorstel tot wijziging van de agenda aangenomen.

En conséquence, la proposition de modification de l'ordre du jour est adoptée.

— Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaensens, Aerts, Akkermans, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Blanpain, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claeys, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Dehoussé, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Meyntjens, Minet, Moens, Mommerency, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet,

Prieels, Schellens, Seeuws, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandeckerckhove, Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Lerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Kelchtermans.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anthuenis, De Backer, Désir, Desmedt, Dierickx, Dillen, Mme Harnie, MM. Hasquin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, M. Lannoye, Mme Nélis, MM. Peetermans, Sprockeels, Van Aperen, Vandermarliere et Van Thillo.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

Mmes Aelvoet, Delruelle-Ghobert et M. Hatry.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij van de stemming onthouden omdat ik het onaannvaardbaar vind dat men in de loop van de week onaangekondigd een belangrijk punt aan de agenda toevoegt. Ik vestig er eveneens de aandacht op dat de leden van de commissie vanochtend de documenten van de Kamer hebben gekregen en niet eens de tijd hebben gehad om de cijfers of wat dan ook te bekijken. Dit is een uitholling van het parlementair debat. Dit is een schande. *(Applaus op de banken van Agalev en Ecolo.)*

Mme Delruelle-Ghobert. — Je me suis abstenue, monsieur le Président, pour m'élever également contre cette méthode de travail que je trouve absolument inadmissible.

Il n'est jamais arrivé, dans cette assemblée, de traiter un projet de crédits provisoires le matin en commission et l'après-midi en séance plénière sans qu'il ait été inscrit à l'ordre des travaux. *(Vives protestations sur les bancs de la majorité.)*

Si le fait est survenu dans le passé, c'est bien parce que notre assemblée avait approuvé l'inscription de ce projet à son ordre du jour et que, dès lors, les commissaires savaient que le sujet, examiné le matin en commission, le serait l'après-midi, en séance plénière.

Je m'insurge, je le répète, contre cette méthode de travail *(Applaudissements.)*

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique donc que la séance du mercredi 29 juin 1988 est supprimée.

De stemming die de Senaat heeft uitgebracht, impliceert dat de vergadering van woensdag 29 juni 1988 wordt afgelast.

Le Sénat est-il d'accord sur l'ordre des travaux pour la semaine prochaine?

Is de Senaat het eens met de voorgestelde regeling van de werkzaamheden voor volgende week? *(Instemming.)*

Il en est ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW AELVOET TOT DE STAATSSECRETARIS VOOR LEEFMILIEU EN MAATSCHAPPELIJKE EMANCIPATIE OVER «DE BELGISCHE EXPORT VAN TOXISCHE AFVALSTOFFEN NAAR DERDE-WERELDLANDEN»

INTERPELLATION DE MME AELVOET AU SECRETAIRE D'ETAT A L'ENVIRONNEMENT ET A L'EMANCIPATION SOCIALE SUR «L'EXPORTATION PAR LA BELGIQUE DE DECHETS TOXIQUES VERS DES PAYS DU TIERS MONDE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Aelvoet tot de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappe-

lijke Emancipatie over «de Belgische export van toxische afvalstoffen naar derde-wereldlanden».

Het woord is aan de interpellant.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, de verwijdering van giftig en gevaarlijk afval stelt steeds scherper wordende problemen voor de geïndustrialiseerde landen. Enerzijds, worden de risico's voor verontreiniging van het grond- en drinkwater steeds reëler en worden de gezonde bronnen steeds schaarser en, anderzijds, wordt de techniek van verbranding op zee als vervangmiddel voor lozing steeds meer betwist.

Een milieuvriendelijke behandeling van probleemafval leidt noodzakelijk tot een meerkost, die een verhoging van de productiekosten meebrengt. Op termijn is het trouwens wenselijk de preventie en de vermindering van het afval economisch rendabel te maken. Een uitweg voor een redelijk goedkope verwijdering van het giftige en gevaarlijke afval leidde de jongste jaren tot de rechtstreekse uitvoer van dit soort van afval naar de derde wereld, waar het in de meeste gevallen zonder enige zorg en zonder adequate verwijderingsmogelijkheden wordt opgeslagen. Deze landen, die bovendien zeer zwaar met schulden zijn belast en bijgevolg in een heel oncomfortabele positie verkeren om mogelijke vaste inkomsten te weigeren — wat dit ook moge kosten op milieuvlak — vormen dus een gemakkelijke prooi voor Europese en Amerikaanse industriëlen, die geen scrupules kennen wanneer zij zo een handel voorstellen.

Deze praktijk moet volkomen worden veroordeeld. Op het vlak van het milieu lost dit immers niets op, daar de dreiging op de ecosystemen alleen maar verplaatst wordt, want onze planeet vormt één geheel. Daarenboven beschikken de landen van de derde wereld niet of in geringe mate over een wetgeving inzake het milieu en evenmin over de middelen om een efficiënte en adequate controle uit te oefenen om de risico's te minimaliseren.

Op ethisch vlak is het onaannvaardbaar te profiteren van de extreme armoede en van de situatie van de derde-wereldlanden die afhankelijk zijn van de industriële landen, om hen op die manier te verplichten de afval te aanvaarden die de producerende landen zelf niet willen bijhouden.

Het is juist om zulke praktijken te vermijden dat de Europese Gemeenschap een aantal richtlijnen heeft uitgewerkt. Ik verwijs naar de richtlijnen van 1978, 1984 en deze van 1986 die het meest verstrekkend is in die zin. Onze Belgische wet van 8 juli 1984 betreffende de invoer, de uitvoer en doorvoer van afval, gevolgd door de publikatie van het koninklijk besluit van 2 juli 1987, zet de Europese richtlijn om in Belgisch recht.

De actualiteit echter toont aan dat de huidige wetgeving niet volstaat om, ten eerste, van de houders van probleemafval te eisen dat zij voldoende informatie geven over het akkoord met het land van bestemming en over de technische capaciteiten om het afval te verwijderen, en, ten tweede, de laakbare praktijken waarvan ik zo dadelijk enkele voorbeelden zal geven, tegen te houden.

Het past in dit kader ook de aandacht te vestigen op het politieke noodsignaal dat is uitgezonden door de Organisatie van Afrikaanse Eenheid die op de meest ondubbelzinnige manier het dumpen van dergelijk gevaarlijk afval in derde-wereldlanden heeft veroordeeld en het zelfs een misdaad tegen de Afrikaanse volkeren heeft genoemd. De noodzaak om in de toekomst dit probleem veel scherper en veel fundamenteeler aan te pakken wordt bewezen door de feiten die zich onder onze neus afspelen.

Ik heb een drietal voorbeelden geselecteerd waarin sprake is van het dumpen van dergelijk afval in verschillende omstandigheden. Het eerste voorbeeld speelt zich af in de zogenaamde legaliteit zoals die tot nu toe is gecreëerd. Ik verwijs hier naar het contract dat was opgemaakt tussen het land Guinee-Bissau en een maatschappij gevestigd in Fribourg in Zwitserland die haar diensten aanbood aan afvalproducenten van Duitsland, Frankrijk en nog enkele andere landen. Normaal gezien werd hier een beroep gedaan op het systeem dat ook in de Europese richtlijn van 1986 is opgenomen, namelijk, het land waar men gaat dumpen moet vooraf hierover worden geïnformeerd, moet zijn goedkeuring eraan hechten en moet zelfs kunnen aanduiden

op welke wijze het afval zal worden verwijderd. Nu blijkt dat Guinee-Bissau, in dit geval, een contract heeft aanvaard dat bijzonder nadelige effecten zou hebben gehad voor het land zelf. Nadelig op de eerste plaats voor het milieu in de bredere betekenis van het woord. Ik bedoel hiermede dat het zeegebied zou worden geteisterd, maar ook dat het dumpen een invloed zou hebben gehad op de visstand. En, aangezien er onderaardse verbindingen zijn met het *hinterland*, zou ook dat *hinterland* zijn aangetast. Ik kan daarover een concreet en gedetailleerd wetenschappelijk verslag van enkele universiteitsprofessoren van Wageningen, die op dat vlak een zeer goede reputatie hebben, voorleggen. De vaststelling van die professoren in verband met de stortplaats die met de instemming van het betrokken land wordt uitgebaat, zal ik in het kort citeren. Ik hoef niet te zeggen dat deze wetenschapslui geen politiek profijt uit deze zaak willen halen, maar alleen de aandacht vestigen op de omvang van de problemen.

Ik citeer:

«Guinee-Bissau dreigt (of moeten we zeggen: dreigde) het eerste slachtoffer van afvalexport te worden.

Vanuit onze bodem- en milieudeskundigheid en vanuit de ervaring met projecten van de Landbouwwuniversiteit in Guinee-Bissau en het aangrenzende Senegal kunnen we zonder meer stellen dat het kustgebied, dat voor de dumping geselecteerd werd, volkomen ongeschikt is.

De kleibodems ter plaatse zijn niet bepaald ondoorlaatbaar. Ze zitten vol gaten die in de loop der tijden gevormd zijn door wortels van vegetatie en door krabben.

Over een strook van soms tientallen kilometers landinwaarts staat het gebied onder invloed van eb en vloed. Zout zeewater stroomt naar binnen en komt in contact met het zoete water van de talloze kreken en stroompjes.

Deze omstandigheden vormen het decor voor de kraamkamer van allerlei soorten vis, garnalen en andere waterdieren. Ook de rijstteelt, die in deze kuststrook floreert, is direct afhankelijk van de waterkwaliteit. De bevolking betreft het drinkwater uit ondiepe putten die naar het grondwater gegraven zijn.

Het is duidelijk dat het vrijkomen van chemicaliën in dit gebied verstrekkende gevolgen heeft voor de visstand voor de kust, voor de drinkwatervoorziening en voor de landbouw. En juist de kans op het vrijkomen van de afvalstoffen uit hun metalen of betonnen omhulling is in het kustgebied van Guinee-Bissau extreem groot.

De kustbodems zijn namelijk van het zogenaamde katteklettype. Bij droogvallen voltrekken zich hierin bacteriële processen waarbij uit sulfide zwavelzuur gevormd wordt.

Deze verzuring — zo blijkt uit ervaring — kan zo ernstig zijn dat ijzeren drums binnen twee jaar volledig doorroesten. Ook beton erodeert in dit zure milieu. Onder deze omstandigheden is het dumpen van vaten afval dus volstrekt onverantwoord.»

Dit feit illustreert concreet tot welke situatie het dumpen van afval in Afrika kan leiden, zelfs met toepassing van de meest recente EG-richtlijn ter zake. Dit is een voorbeeld van wat zich afspeelt of zou kunnen afspeelen in de legaliteit. Wat zich in de illegaliteit afspeelt, is nog wat anders: *conferatur* het dumpen van Italiaans afval in Nigeria in de buurt van de havenstad Koko en waar nu zowel de Verenigde Staten als Groot-Brittannië experts naartoe gestuurd hebben om te onderzoeken om welk soort afval het precies gaat, omdat hier een reëel vermoeden bestaat dat het hier kernafval betreft.

Men kan de illegaliteit uiteraard niet stoppen met wetten. Alleen door efficiënte controle is dit mogelijk. Ik zeg dit om te wijzen op de omvang en de ernst van deze problematiek waarmee de derde-wereldlanden worden geconfronteerd.

Ik geef hierbij nog een pikant detail. Ruim een week geleden vernam ik dat het fameuze schip dat in oktober 1986 vertrok, vanuit Philadelphia sinds einde 1986 nog altijd rondvaart met 10 000 ton sintels afkomstig uit de stad Philadelphia. Het schip wil nu de Kaapverdische eilanden aandoen, nadat het een hele rondvaart heeft gemaakt langs de Bahamas, de Dominicaanse Republiek, Honduras enzovoort. Op al die plaatsen heeft het tevergeefs verzocht om zijn lading kwijt te geraken. De afloop

kennen we niet, maar dit verhaal toont aan welke reële problemen het dumpen van afval doet rijzen.

Welk antwoord wordt aan dit probleem gegeven vanuit de politieke wereld? Er zijn natuurlijk pogingen in het kader van de OESO, er is de UNEP — *United Nations Environment Program* — dat zich met het probleem bezighoudt en waarvan een werkgroep onlangs in Caracas is samengekomen, er is ook het forum van de Europese Gemeenschap en er zijn een aantal nationale Staten en regeringen die zich met de zaak hebben beziggehouden.

Mevrouw de minister, wij wensen u vandaag te ondervragen om meer duidelijkheid te krijgen omtrent de reële politieke houding van België in deze aangelegenheid. Aangezien de Europese Raad van ministers van Leefmilieu aan dit probleem een vergadering heeft gewijd, zouden wij graag duidelijkheid krijgen omtrent de houding die België daar zal aannemen. Zal België de zogenaamde correcte uitvoering van de EG-richtlijn van 1986 vragen of gaat het de export van toxische afvalstoffen naar derde-wereldlanden zonder meer verbieden? Een bijkomende vraag: als België vertrouwt op de EG-richtlijn om hogervermelde praktijken aan banden te leggen, op welke gegevens steunt dat vertrouwen dan als men ziet dat ondanks de richtlijn de zaken toch uit de hand lopen, zelfs als de principes van de richtlijn als dusdanig worden gerespecteerd?

In het verslag van de Europese Raad van ministers dat wij in handen kregen, konden wij lezen dat Nederland, België en de Europese Commissie een initiatief hebben genomen om het probleem op de agenda te plaatsen, wat wij uiteraard belangrijk vinden. Wat ons minder verheugt, is het soort van besluitvorming dat daaruit voortvloeit. Er werd namelijk een voorstel van de besluiten voorgelegd, waarover geen uitspraak is gevallen. Die besluiten zijn doorverwezen naar het Comité van permanente vertegenwoordigers in Brussel. Wat hield dit voorstel van besluiten precies in? Ik vermoed dat België, Nederland en de Europese Commissie daar op een of andere manier in het bijzonder bij betrokken zijn geweest, aangezien men zegt dat België ter zake initiatieven heeft genomen. Als deze zaak behandeld wordt in het Comité van de permanente vertegenwoordigers, dan dringen wij erop aan dat dit gebeurt vóór 28 juni. Aangezien dit Comité is samengesteld uit ambassadeurs die in Brussel gevestigd zijn, kan dit gemakkelijk aldus geschieden. Wij vragen dat dit comité vóór 28 juni zou vergaderen aangezien de Europese Raad van de ministers van Leefmilieu op 28 juni opnieuw samenkomt zodat de zaak daar dan opnieuw aan de orde zou kunnen komen.

Ik heb hier reeds verwezen naar het koninklijk besluit van 2 juni 1987 houdende uitvoering van de reeds vermelde EG-richtlijn. Met dit koninklijk besluit was België — wij moeten dat eerlijk toegeven — voor de eerste maal bij de eersten die zich de moeite hebben getroost om de EG-richtlijn om te zetten in Belgisch recht. Door de toepassing van dit koninklijk besluit moet de Belgische regering op de hoogte zijn van de Belgische export van giftige afvalstoffen naar het buitenland. Ik zou graag vernemen naar welke landen België tot nu toe giftige afvalstoffen heeft uitgevoerd en of België deze gegevens doorgeeft aan de Europese Gemeenschap. Het is de milieucel van het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu, die zich moet bezighouden met de uitvoering van dit koninklijk besluit. Het spijtig toeval wil dat ik op de hoogte werd gebracht van een aantal goedkeuringen die door deze milieucel werden verleend aan afvaldumpende bedrijven. Dit doet ernstige vragen rijzen naar de wijze waarop dit koninklijk besluit wordt uitgevoerd door onze eigen diensten van het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu. Vooral twee praktijken stemmen mij argwanend. Het blijkt namelijk dat de milieucel onvolledig ingevulde documenten legaliseert, zodat firma's op basis van onvolledige gegevens toch toestemming krijgen om afval te dumpen.

Het is ook gebeurd dat de milieucel legalisatie verleende na transport van de afval. Dit is in flagrante tegenspraak met het koninklijk besluit waarin duidelijk werd bepaald dat de toestemming moet worden gegeven vóór het transport. Deze feiten doen uiteraard vragen rijzen in verband met de naleving van de beste politieke bedoelingen die ooit achter dat koninklijk besluit schuil gingen.

Een volgende opmerking slaat op het personeel dat in die milieucel werkzaam is en voor een ontzaglijke taak wordt geplaatst. Is er wel voldoende personeel met een permanent statuut om deze moeilijke materie efficiënt te controleren? Het is evident dat de mate waarin een hoog geïndustrialiseerd land zoals België al dan niet in staat is de nodige garanties te geven voor de naleving van wetten en uitvoeringsbesluiten, mede bepalend is voor het efficiënt functioneren van die richtlijnen in derde-wereldlanden.

Ik was zeer verbaasd in een persmededeling van 2 juni, waarin wordt gesproken over de export van non-ferrometalen naar het buitenland, te lezen dat Namibië een van de landen is waarnaar dit soort afval wordt geëxporteerd. Dit heeft bij mij onmiddellijk de vraag doen rijzen welke autoriteit de toestemming, die volgens het koninklijk besluit van 2 juni vereist is, zou kunnen hebben gegeven. Bij mijn weten wordt Namibië bestuurd door Zuid-Afrika. Ik zou het een bijzonder merkwaardige praktijk vinden indien Zuidafrikaanse autoriteiten de toestemming hebben gegeven om afval te dumpen in Namibië.

Tenslotte wou ik graag nog bijkomende inlichtingen over de houding van België op de recente werkvergadering van de UNEP in Caracas waar de internationalisering van de EG-richtlijn van 1986 werd besproken, dit onder impuls van de OESO, en meer in het bijzonder onder druk van Zwitserland.

Wat mij vooral interesseert is welke houding België op deze UNEP-bijeenkomst van Caracas aangenomen heeft. Het was een vergadering van de werkgroep waarop België niet vertegenwoordigd was. Men heeft het dus niet nodig geacht, of het was niet mogelijk, een waarnemer te sturen, zoals de ons omringende landen waarmee we ons voortdurend voor alle andere materies vergelijken, zoals Duitsland, Nederland en Frankrijk. Heeft men dan de boodschap toevertrouwd aan iemand anders, of aan de Europese gedelegeerden? Graag kreeg ik daarover enige duidelijkheid.

In ieder geval is het voor de ecologen van cruciaal belang dat gezorgd wordt voor maximale preventie van afvalproductie, en indien afvalproductie onvermijdelijk is, dat men adequate oplossingen zoekt in het eigen industrieel gebied. Het is te riskant om met zulke gevaarlijke stoffen duizenden kilometers af te leggen. Er zijn voldoende bewijzen van ongelukken voorhanden om dat aan te tonen. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Capoen.

De heer Capoen. — Mijnheer de Voorzitter, de Volksunie sluit zich aan bij de interpellatie van mevrouw Aelvoet. Wij beamen alles wat zij zegde, maar wij willen er nog een paar beschouwingen aan toevoegen.

De voorbije weken en maanden waren er heel wat alarmerende geruchten rond radioactief afval en probleemafval in het algemeen. Het blijkt dat steeds meer bedrijven voor hun giftige en probleemafval een uitweg zoeken naar het buitenland en liefst naar arme ontwikkelingslanden, die geen keuze hebben en maar al te graag bereid zijn, voor wat harde valuta, vuilnisbelt te spelen voor de westerse industrielanden.

Nu blijkt uit persberichten en ook uit wat mevrouw Aelvoet naar voren heeft gebracht tijdens haar interpellatie, dat ook Belgische bedrijven betrokken zijn bij dergelijke praktijken. Naar welke landen werd reeds Belgisch probleemafval getransporteerd, welke stoffen en hoeveel?

De milieuproblematiek in de derde-wereldlanden is reeds zo dramatisch ter wille van het onoordeelkundig omgaan met natuurlijke hulpbronnen, zoals overdreven ontbossing om economische redenen, wat erosie en andere natuurproblemen veroorzaakt, degradatie van de landbouwgronden door onaanpaste en onoordeelkundige landbouwmethoden, overbevising en andere. Als we hen daarbij nog met een huizenhoog probleem van giftig afval opzadelen, dan wordt het voor deze landen echt dramatisch en wordt het hele ecologische evenwicht in de wereld bedreigd. Wij vinden het dan ook immoreel om probleemafval te dumpen in landen waarvan men vooraf weet

dat ze in staat zijn, noch economisch, noch technisch, noch wetenschappelijk, het afval op een verantwoorde manier te verwerken. Bovendien is het schijnheilig in landen, waar men ontwikkelingsprojecten opzet voor plattelandsontwikkeling, vuilnisbelten aan te leggen met de meest gevaarlijke stoffen waarvan wij hier afwillen.

In hoeverre is de staatssecretaris op de hoogte van dergelijke praktijken en gebeurt een en ander in overeenstemming met de thans van kracht zijnde wetgeving op de opslag en het transport van giftig afval?

Bovendien had ik graag vernomen, mevrouw de staatssecretaris, welk standpunt u namens de Belgische regering hebt ingenomen op de Europese Conferentie van de ministers van Leefmilieu op 16 juni jongstleden.

Tenslotte, welke maatregelen overweegt u om de export van probleemafval van landen die niet in staat zijn om dit afval op een verantwoorde manier te verwerken, in de toekomst onmogelijk te maken? (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Smet.

Mevrouw Smet, staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie, toegevoegd aan de Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, allereerst dank ik de interpellant en de heer Capoen omdat ze het belangrijke probleem van de export van giftige en gevaarlijke afvalstoffen naar landen die niet uitgerust zijn om ze op een verantwoorde manier te verwerken, onder de aandacht hebben gebracht.

In de industrielanden zijn transporten van afvalstoffen onvermijdelijk en tussen de landen onderling kunnen er overeenkomsten bestaan over welk soort afval waar wordt verwerkt.

Het probleem dat vandaag aan de orde is, betreft de uitvoer van giftige afvalstoffen naar derde-wereldlanden, en de nieuwe industrielanden, eigenlijk alle landen die ingevolge hun graad van ontwikkeling minder goed uitgerust zijn om afvalstoffen te ontvangen en te verwerken.

Zoals de heer Capoen heeft gezegd, is dit probleem ter sprake gekomen op de conferentie van de Europese ministers van Leefmilieu van 16 juni 1988.

Ten eerste, had ik gevraagd dit punt op de agenda te plaatsen en, ten tweede, had ik een nota voorbereid met het volgende doel. Aangezien wij op het ogenblik in de EG wellicht het enige land zijn dat ervaring heeft opgedaan met de toepassing van de Europese richtlijn — wij hebben deze richtlijn omgezet in een Belgische wetgeving — zijn wij ook het best geplaatst om de zwakheden te onderkennen.

Mijn nota bevat een aantal opmerkingen die de zwakheden van de Europese richtlijn blootleggen, en wij hebben ze aan de Europese Ministerraad voorgelegd. Vanaf het ogenblik dat men de controles in een bepaalde zone verscherpt — en dit is precies de bedoeling van de Europese richtlijn van 6 december 1984 — zal er een «afvalstroom» naar minder beschermde gebieden ontstaan. Men moet dan ook paraat zijn om dergelijke tendensen te voorkomen en op te vangen en dat was precies het opzet van de tweede EG-richtlijn van 12 juni 1986, die toch niet ver genoeg ging in die richting.

Wij stellen vast dat weinig scrupuleuze Europese firma's werden opgericht en dat zij, na akkoord van derde-wereldlanden, vooral Afrikaanse landen, over het storten van chemische afvalstoffen, zich klaarmaken om de geplande overbrengingen van afvalstoffen uit te voeren, wat *sensu stricto* in overeenstemming is met de EG-richtlijnen.

Daar ik dergelijke praktijken had verwacht, heb ik het initiatief genomen om in ons koninklijk besluit verder te gaan dan de Europese richtlijn.

Dit koninklijk besluit van 2 juli 1987, dat in werking is getreden op 19 augustus 1987, eist namelijk van de houder van de afvalstoffen die een overbrenging naar een derde Staat op het oog heeft, een reeks precieze en gedetailleerde gegevens in verband met de overbrenging en de bestemming van de

afvalstoffen. Deze gegevens betreffen de stortplaatsen of de installaties waarnaar de stoffen worden vervoerd, en ook een document waarin de toelating van de Staat is vermeld, wat vereist is volgens de Europese richtlijn. Indien de gegevens onvoldoende zijn of niet overtuigend, zal de uitvoer niet worden toegestaan.

Ik houd het bij de volgende filosofie: de enige verantwoorde transporten zijn die welke aangepaste installaties of stortplaatsen als bestemming hebben waar het vernietigen gebeurt op een voor de bescherming van het leefmilieu verantwoorde wijze.

Dank zij het aldus in België tot stand gebrachte systeem, hebben wij sedert het in werking treden van het koninklijk besluit, dus sinds negen maanden, geen enkele aanvraag tot overbrenging van afvalstoffen naar derde-wereldlanden in de strikte zin van het woord, geregistreerd. De douanediens en mijn eigen diensten controleren deze transporten. Ik betwijfel ten eerste dat er sprake kan zijn van fraude, aangezien elk transport, of het nu België verlaat of het land binnenkomt, vergezeld moet zijn van boorddocumenten waarop het akkoord van de bevoegde autoriteiten is vermeld.

Om volledig te zijn moet ik melding maken van volgende transporten naar Europese landen, niet aangesloten bij de EG: ten eerste, naar de stortplaats van Schönberg in de DDR door een transportfirma met een vergunning afgeleverd door de Duitse Bondsrepubliek: gebruikte of defecte batterijen van Duracel en distillateresten methylmethacrylaat van De Neef-Chemie te Heist-op-den-Berg; ten tweede, naar de verwijderingsinstallaties van de Staat in Roemenië: verzending van 35 ton PCB's bevattende transformatoren, per boot van Antwerpen naar Constanta.

Het grootste deel van de gevaarlijke en toxische afvalstoffen, die niet verwerkt worden in de firma's die ze produceren of in de daartoe erkende centra in België, worden uitgevoerd: ten eerste, naar Frankrijk, waar ze gebruikt worden als vervangingsbrandstof of verbrand worden, om een fysico-chemische bewerking te ondergaan of om op een stortplaats van klasse I gestrooid te worden; ten tweede, naar Engeland, ook ofwel om te worden verbrand, ofwel om een fysico-chemische bewerking te ondergaan.

In verband met de transporten van afvalstoffen van non-ferrometalen bestemd voor hergebruik of recyclage, die krachtens de EG-richtlijnen volgens een vereenvoudigde procedure verlopen en waarvoor geen enkele specifieke toelating maar alleen een voorafgaande officiële kennisgeving is vereist — dit deel van het koninklijk besluit wordt opnieuw bekeken —, ziet de toestand eruit als volgt wat de uitvoer betreft naar landen buiten de EG: ten eerste, naar fabrieken gespecialiseerd in de specifieke herwinning van nikkel: 400 ton afvalstoffen naar Oostenrijk, vanadium: 2 000 ton afvalstoffen naar Zweden; ten tweede, handelscontracten waarover onderhandeld werd door import-exportbedrijven voor de recyclage van cadmium: 67 ton naar Zuid-Korea, kobalt: 10 ton naar Finland, koper: 25 ton naar India en 22 ton naar Namibië, aluminium: 87 ton naar Japan, 205 ton naar het emiraat van Sharjah, edele metalen: 50 zakken naar de Verenigde Staten, diversen: 90 ton naar de Verenigde Staten.

De werkvergadering van de UNEP te Caracas moet de basis leggen van een overeenkomst over de internationale transporten van afvalstoffen op wereldvlak. België zal wel niet vertegenwoordigd zijn in Caracas, wat mijn beslissing is. Wij hebben voldoende en indringend deelgenomen aan de voorbereidende vergaderingen en ons standpunt ter zake schriftelijk en mondeling medegedeeld. Ik vond het niet nodig naar Caracas te gaan, gezien de kosten en het personeelsaantal.

Het Belgisch standpunt was en is dat een zo ruim mogelijk akkoord moet worden nagestreefd aangezien afval geen grenzen kent. Dit standpunt werd verschillende keren beklemtoond, bij voorbeeld op de conferentie van Basel van maart 1985 onder de auspiciën van de OESO en gewijd aan de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen.

Tenslotte, het personeel. De dienst is nieuw en opgericht naar aanleiding van het koninklijk besluit van vorig jaar. Hij omvat een 17-tal personeelsleden, die niet alleen bevoegd zijn voor het

transport van de afvalstoffen maar ook voor de notulering op computer van de PCB's die zich in België bevinden.

Het grootste gedeelte van de personeelsleden is aangeworven als tewerkgestelde werklozen. Het aantal statutairen bedraagt twee of drie, beslist niet meer.

Deze situatie zal maar kunnen worden verholpen als de procedure, die volgens mij reeds twee jaar loopt, ter opvulling van de personeelsformatie van het departement van Volksgezondheid en Leefmilieu is afgerond. Zoals u weet, vergt het veranderen van de formatie van een ministerie een bijzonder lange procedure. Ik heb het nodig geoordeeld die procedure niet af te wachten maar heb een dienst opgezet met tewerkgestelde werklozen.

De resolutie die op 16 juni aan de EG-ministers werd voorgelegd, is op nogal wat kritiek onthaald. Zij zal opnieuw worden voorgelegd op de vergadering van 28 juni eerstkomend — dus dinsdagmiddag — in Luxemburg.

De rol van België is belangrijk. Ik herhaal dit omdat België wellicht het enige EG-land is dat ervaring heeft. De doelstelling is dat er zo weinig mogelijk transporten gebeuren, en dat ze grondig worden gecontroleerd. België kan een inbreng hebben in de verbetering van de EG-richtlijn, vandaar dat wij een document ter zake hebben opgesteld. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Aelvoet.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb met aandacht naar het antwoord van de staatssecretaris geluisterd. Ik deel mijn repliek op in twee delen: enerzijds een gemotiveerd principieel standpunt, dus ook de reden waarom wij het met het antwoord van de staatssecretaris niet eens kunnen zijn en anderzijds randopmerkingen die samenhangen met wat de uitlatingen van de staatssecretaris, waarvan ik het tegendeel meen te kunnen bewijzen.

Fundamenteel is ons standpunt dat export van toxisch en gevaarlijk afval en van kernafval naar derde-wereldlanden onder geen beding de juiste oplossing kan zijn. Probleemafval, dat niet in geïndustrialiseerde landen kan worden verwerkt, bewerkt, geëlimineerd of opgeslagen, kan dat *a fortiori* nog minder in derde-wereldlanden, al dan niet in het beginstadium van industrialisering.

Bovendien verwijs ik naar het standpunt van dezelfde vier professoren van de universiteit van Wageningen, de professoren Van Breemen, Crombach, De Haan en Slabbers, die zeer duidelijk verklaren: «De conclusie» — ik voeg eraan toe, de enige conclusie — «moet luiden dat export van chemisch afval naar derde-wereldlanden onder geen voorwaarde verdedigbaar is, eenvoudig omdat in die landen de infrastructuur ontbreekt om controle van enige betekenis uit te voeren. De kennis is er niet, er is geen wetgeving, laat staan een milieubeweging. Een vat in een ontwikkelingsland is op zichzelf al een begeerd voorwerp.» Ik kan dit uit persoonlijke ervaring bevestigen.

«Er kan water in vervoerd worden of er kunnen andere hulpmiddelen van gemaakt worden. Gebleken is al dat vaten met resten van bestrijdingsmiddelen op die manier gebruikt worden.» Dit soms met faliëante gevolgen voor de gezondheid van een aantal bevolkingsgroepen.

Fundamenteel betwisten wij de optie om deze spullen toch naar derde-wereldlanden te exporteren, zelfs indien deze landen hun goedkeuring geven en er «zagezgd» voldoende faciliteiten zijn. Dit is een verschuiving, geen oplossing van het probleem.

Ik kom dan tot bepaalde concrete elementen van uw antwoord, mevrouw de staatssecretaris. Ik heb hier een kopie van een toestemming die net werd gegeven door de milieucel. Ik wil de collega's eens laten horen op welke manier afvaldumpende bedrijven deze formulieren invullen, die dan nog aanvaard, getekend en gelegaliseerd worden. Het betreft Ocean Combustion Service. Dit bedrijf geeft zichzelf op als houder van de afvalstoffen én als geadresseerde én als vervoerder én als producent, telkens met hetzelfde adres in België. Welnu, dat toont aan dat één enkele firma, in dit geval Ocean Combustion Service, de verschillende onderdelen van het afvaldumpingsproces op eigen naam schrijft, telkens met hetzelfde adres in België.

Het proces waaruit de afvalstoffen voortkomen, zou iets moeten zeggen over de wijze waarop het afval is tot stand gekomen. Op dit document staat hiervoor «opslagtanks in Antwerpen» vermeld. Is dat een proces waaruit afvalstoffen voortkomen? Dat is toch flauwe kul.

Dit document, dat dagtekent van oktober 1987, wordt op zo een wijze gelegaliseerd. Dat is de manier waarop het koninklijk besluit wordt uitgevoerd. Dit toont aan dat men op het ogenblik in ieder geval niet bij machte is om de oogmerken van dit koninklijk besluit af te dwingen. De firma kan volkomen haar zin doen en zomaar iets invullen op de documenten, die dan worden gelegaliseerd. Met dit koninklijk besluit hebben wij dus helemaal geen greep gekregen op het systeem, maar worden bestaande praktijken enkel gelegaliseerd.

Ik heb hier nog een ander document van Ocean Combustion Service, waaruit blijkt dat de vergunning is afgeleverd nadat het vervoer had plaatsgevonden. Ik kan deze legalisatie *post factum* dus zwart op wit bewijzen.

Dit stemt toch tot nadenken.

De staatssecretaris zegt dat er sinds negen maanden geen transport van gevaarlijke afvalstoffen vanuit België naar derde-wereldlanden in strikte zin is gebeurd. In haar persmededeling van 2 juni jongstleden komt echter Namibië voor als land waarnaar non-ferrometalen bestemd voor herverwerking met het oog op herbenutting werden uitgevoerd. Bij mijn weten wordt Namibië internationaal als een ontwikkelingsland erkend. Het komt alleszins op de OESO-lijst van ontwikkelingslanden voor. Dit gaat toch helemaal niet op. Bovendien zijn al de produkten die voor recyclage in aanmerking komen niet ongevaarlijk. Dit was trouwens een van de grote twistpunten in Caracas.

Mijn repliek komt er dus kort en bondig op neer dat wij fundamenteel niet akkoord kunnen gaan met de gekozen richting. Bovendien kan ik met documenten in de hand een aantal praktijken aantonen die helemaal niet opgaan. Tenslotte heeft België inderdaad al een aantal stappen ter zake gedaan, die andere landen nog niet hebben gedaan, maar toch zijn er nog landen, onder meer Griekenland en Denemarken, die ook voor de uitvoering van de EG-richtlijnen hebben gezorgd. Ik hoop dat al die stappen in de toekomst zullen leiden tot de noodzakelijke verstrenging van de reglementering ter zake. Indien men de verdediging van het milieu en van de bevolking van de derde wereld ernstig wil nemen, kan men echter niet anders dan de export van gevaarlijke stoffen naar die landen radicaal te verbieden. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Tot besluit van deze interpellatie heb ik twee moties ontvangen.

De eerste, ingediend door mevrouw Harnie, mevrouw Nélis en de heren Vaes en Lannoye, luidt:

«De Senaat,

Gehoord hebbende de interpellatie van mevrouw Aelvoet en het antwoord van de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie,

Geefte de staatssecretaris de opdracht elke export van toxische en gevaarlijke afvalstoffen, evenals van kernafvalstoffen naar derde-wereldlanden te verbieden.»

De tweede, ingediend door de heren Swaelen, Péciaux, Flagother en De Wulf, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van mevrouw Aelvoet en het antwoord van de regering,

Gaat over tot de orde van de dag.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de Mme Aelvoet et la réponse du gouvernement,

Passe à l'ordre du jour.»

Wij stemmen straks over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

ONTWERP VAN WET WAARBIJ VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND VOOR DE MAANDEN JULI, AUGUSTUS, SEPTEMBER EN OKTOBER VAN HET BEGROTINGSJAAR 1988

*Algemene beraadslaging
en stemming over de artikelen*

PROJET DE LOI OUVRANT DES CREDITS PROVISOIRES POUR LES MOIS DE JUILLET, AOÛT, SEPTEMBRE ET OCTOBRE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1988

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de maanden juli, augustus, september en oktober van het begrotingsjaar 1988.

Nous abordons l'examen du projet de loi ouvrant des crédits provisoires pour les mois de juillet, août, septembre et octobre de l'année budgétaire 1988.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur voor een mondeling verslag.

De heer Deprez, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, uw commissie heeft vanmorgen het wetsontwerp inzake voorlopige kredieten besproken en goedgekeurd en mij aangewezen om mondeling verslag uit te brengen.

Deze voorlopige kredieten lopen over de periode juli tot en met oktober 1988 en bedragen nu in totaal 83,3 pct. van de kredieten 1987.

Er werd uiteraard rekening gehouden met de bepalingen van de wet van 31 december 1986. Dit wil onder andere zeggen dat indien de begrotingen voor 1987 nog niet werden goedgekeurd, de voorlopige kredieten worden berekend op de ontwerp-begrotingen. Dit is het geval voor Justitie, Buitenlandse Zaken, Verkeerswezen, PTT en de drie Onderwijsbegrotingen.

De vastleggingsmachtigingen zijn gebaseerd op 1987, tenzij de vorige regering lagere bedragen heeft vooropgesteld voor 1988. Wat betreft de overheidsinvesteringen zal de Ministerraad eerstdaags een beslissing nemen over de omvang van de derde vrij te geven tranche.

Uit de discussie en de antwoorden vanwege de staatssecretaris voor Financiën blijkt dat de aanvulling van de algemene toelichting bij de Rijksmiddelenbegroting voor 1988 mag worden verwacht medio juli.

Vandaag mag bij ongewijzigd beleid het netto te financieren saldo worden geraamd op 460 miljard of 8,4 pct. van het BNP in plaats van het door de vorige regering oorspronkelijk geraamde bedrag van 405 miljard of 7,4 pct. van het BNP.

Dit wil zeggen dat er in 1988 nog 1,4 pct. of 76 miljard BF netto dient te worden bespaard wil men de doelstelling van 7 pct. bereiken tegen einde 1989. Volgens de staatssecretaris zou dit zeker moeten worden gehaald ten einde het niveau van de andere landen te bereiken en bovendien het sneeuwbal effect van de rentelasten af te remmen.

De regering zal daarom nagaan in welke mate er dit jaar nog bijkomende maatregelen kunnen worden genomen om het tekort nu nog verder te drukken.

In verband met de afwijkende cijfers inzake de begrotingsevolutie tussen de minister van Begroting en de thesaurie heeft de staatssecretaris duidelijk gemaakt dat deze te wijten zijn aan de ongelijke uitgangspunten.

Bovendien kan er worden opgemerkt dat het één van de eerste malen is dat de ramingen van de thesaurie publiek gemaakt worden. De staatssecretaris heeft nog medegedeeld dat het wel-

licht realistisch is te stellen dat het regime van voorlopige kredieten, dat eigenlijk als systeem moet worden afgekeurd, nog zal moeten worden verlengd tot het einde van dit jaar, niettegenstaande alle begrotingen 1988 reeds in druk zijn gegeven, uitgezonderd Tewerkstelling en Arbeid en Verkeerswezen.

Het zou trouwens de bedoeling zijn de begrotingen voor 1988 en 1989 tegelijkertijd te behandelen.

Mijnheer de Voorzitter, dit ontwerp van wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de maanden juli, augustus, september en oktober werd met eenparigheid van stemmen aangenomen. (*Applaus.*)

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux orateurs sont inscrits dans la discussion. Je propose de clore la liste des orateurs. (*Assentiment.*)

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je tiens à préciser un élément qui n'a pas été indiqué par le rapporteur, à savoir que, lors du vote en commission, seule la majorité était en séance. Le rapport a donc été adopté à l'unanimité des douze voix des membres présents, l'opposition étant sortie compte tenu de la façon dont les travaux avaient été organisés.

Les demandes de crédits provisoires nous sont généralement présentées très tard, ce qui est normal car le gouvernement espère toujours faire voter le budget. L'opposition, quelle qu'elle soit, admet alors un rapport oral, qui est imprimé par la suite, ce qui est dans la logique des choses. Mais il est tout à fait inhabituel de forcer l'assemblée par un vote à la sauveette à examiner un projet de loi discuté le matin même en commission, et ce alors qu'aucune concertation n'a eu lieu entre les commissaires de l'opposition et leur groupe parlementaire et que, par ailleurs, la commission du Travail parlementaire n'a pas été avertie à temps. Monsieur le Président, ceci est déjà un coup de force.

J'ajoute que je viens d'apprendre par hasard que le calendrier des travaux parlementaires que vous aviez fait approuver et qui a été transmis à tous les membres, calendrier qui précisait les semaines consacrées au Parlement et aux Conseils vient d'être modifié sans que personne en sache rien, pas même le personnel du Sénat. Cela signifie que lundi et mardi, le Conseil régional wallon siégera alors qu'il était prévu que la semaine prochaine serait consacrée aux travaux du Sénat et de la Chambre. Deuxième coup de force réalisé sans la moindre concertation avec les présidents de groupe. Je regrette cette façon de faire.

Troisième coup de force, monsieur le Président : sans concertation avec la commission du Travail parlementaire, vous avez décidé de limiter à une demi-heure les interventions des orateurs dans le débat qui vient de s'ouvrir en ce qui concerne les crédits provisoires.

M. le Président. — C'est le règlement, monsieur Hatry.

M. Hatry. — Peut-être, monsieur le Président, mais je me permets de vous rappeler que de 1981 à 1988, quand nous étions dans la majorité, votre honorable prédécesseur n'a jamais fait usage de ce règlement. Depuis que vous présidez l'assemblée, vous vous y référez continuellement, et je dirai en violation totale des droits de l'opposition. Je désire protester énergiquement contre cette façon de faire. Mais une protestation seule n'a pas beaucoup de sens. Par conséquent, je dis aux cinq partis qui forment la majorité et dont certains pourraient se retrouver dans l'opposition...

M. de Wasseige. — Nous y avons déjà été et vous étiez alors dans la majorité!

M. Hatry. — ... de prendre garde à ce que les armes qu'ils utilisent à l'heure actuelle ne se retournent un jour contre eux.

Je suis parfaitement à l'aise pour le dire parce que pendant huit ans, nous, libéraux, avons été dans la majorité. Lorsque M. Lallemand demandait un temps de parole d'une heure et demie, on le lui accordait; quand il parlait pendant deux heures et demie, on ne l'interrompait pas. Par conséquent, je regrette

de constater qu'il y a deux poids et deux mesures au Sénat. Veillons à ce que les pratiques démocratiques ne soient pas foulées au pied. Certains pourraient s'en repentir un jour.

Monsieur le Président, je ne souhaite pas voir ce Parlement transformé en une chambre d'entérinement, en un Parlement « croupion », voire, comme il est question de supprimer le Sénat, en une chambre « d'enterrement. » C'est ce qui risque de se passer si vous ne changez pas d'attitude à l'égard de l'opposition en ce qui concerne son droit de parole dans cet hémicycle.

J'en viens maintenant, monsieur le Président, aux crédits provisoires qu'il faut, selon moi, replacer dans le contexte économique général.

Nous savons que le gouvernement a l'ambition de ramener l'année prochaine à 7 p.c. le solde net à financer. Aujourd'hui, ce solde s'élève à 8,5 p.c. La différence est donc de 1,5 p.c., soit une somme comprise entre 90 et 100 milliards à trouver au cours des mois à venir.

Or, nous constatons que les dépenses entérinées par ce projet de loi représentent au minimum 83 p.c. pour chaque budget, soit 5/6 du budget total de 1987 transposé à 1988. C'est le cas pour tous les départements à l'exception du budget de l'Emploi et du Travail. Tout cela soulève un certain nombre de questions.

En ce qui concerne le budget de l'Emploi et du Travail, il nous a été dit que l'application de la règle générale à ce département entraînerait un dépassement des sommes que le gouvernement lui destine. Un graphique annexé est censé indiquer la tendance actuelle et l'orientation à prévoir.

Je suis perplexe, je l'avoue. En effet, ce département, de même que celui des Affaires sociales, est connu pour ne pas avoir réalisé la moindre économie sous le précédent gouvernement, et notamment pour ne pas avoir exécuté les engagements pris.

Apparemment, on se dit : « Surtout n'y touchons pas, voyons-nous la face, ne regardons pas ce qui se passe dans ces départements. On trouvera toujours une solution, extra-budgétaire de préférence : des emprunts, des transferts, des sommes d'origine diverse qui n'apparaîtront pas au budget. » On poursuit dans la voie tracée dès 1987. Cela me paraît invraisemblable.

Examinons les autres secteurs. La majorité actuelle souhaite réaliser des économies dans le domaine de la dette publique. Je lui souhaite bonne chance.

J'applaudirais sans aucun doute à une diminution importante des emprunts de l'Etat sur le plan international et sur le plan national. Mais comme cela n'est pas encore possible, de grâce, ne touchez pas à la faculté d'emprunt de l'Etat.

La Belgique ne peut pas se le permettre; l'effet « boule de neige » n'est pas terminé, malheureusement. Par conséquent, je ne vois pas ce qui pourrait être fait en matière de dette publique, en dehors de l'application des règles strictes du marché.

Les pensions ? N'y touchons pas ! Ce problème ne se pose pas cette année mais se posera avec acuité dans trois, quatre ou cinq ans.

Les dotations ? N'y touchons pas non plus.

Le budget du Premier ministre ? Surtout pas. Il ne dispose d'ailleurs que d'un petit budget, incontestablement proportionné au rôle notarial assumé par notre Premier ministre, si je puis m'exprimer ainsi.

Le budget du ministère de la Justice ? Le précédent ministre de ce département a déjà dit combien les frais de fonctionnement ont été rabotés. Diminuer encore ce budget signifierait que les fonctionnaires pourraient encore se rendre au bureau mais qu'il n'y aurait plus d'argent pour payer le téléphone, le papier ou les stylos à bille.

Des économies sont également irréalisables tant au département de l'Intérieur qu'à celui des Affaires étrangères où tous les diplomates se plaignent qu'il pleut dans les nouvelles ambassades comme dans les anciennes. Leur dotation ne leur permet plus de réparer les bâtiments qu'ils occupent.

La Coopération au Développement ? Je suis certain que personne ne sera d'avis de réduire son budget.

Par contre, en ce qui concerne la Défense nationale et la gendarmerie, je suis convaincu que le gouvernement actuel

souhaitera réduire leur budget et que leur existence est menacée. Bien entendu, je ne partage pas cette façon de voir.

L'Agriculture? Au moment où les agriculteurs belges sont victimes d'une politique d'économies, non contestable sur le plan européen, au moment où ils font appel à l'appui des autorités nationales, il serait inconcevable de raboter les dépenses dans ce domaine.

En ce qui concerne le département des Affaires économiques, les journaux nous apprennent que le Vice-Premier ministre, qui a ce département dans ses attributions, a demandé des crédits supplémentaires, ce qui ne lui sera certainement pas refusé.

Pour ce qui est des Classes moyennes, une de vos préoccupations majeures, monsieur le secrétaire d'Etat, il est clair que rien ne peut être soustrait d'un budget déjà si maigre. En effet, les compétences en cette matière ont été transférées en grande partie aux Communautés, pour ce qui est de la formation, et aux Régions, pour l'expansion économique.

En ce qui concerne les Communications, les PTT et les Travaux publics, nos retards d'équipement sont patents. On ne peut plus réduire ces budgets qui ont subi — je n'hésite pas à le dire — une forte diminution, indispensable certes, des dépenses d'investissement au cours des deux dernières années, de manière à rétablir un solde net à financer raisonnable.

Quant au budget de la Prévoyance sociale, il devrait être raboté mais vous n'oserez pas prendre une telle mesure.

En ce qui concerne l'Education nationale, secteurs français et néerlandais, permettez-moi de vous rappeler ce que je vous ai dit en commission, ce matin, à savoir qu'il ne vous sera plus possible d'opérer des économies sans que l'un de vos ministres perde la face. Si les informations contenues dans les journaux sont correctes, la circulaire qui détermine les relations entre le nombre d'élèves dans le secondaire et le nombre d'enseignants, l'encadrement général, a déjà été envoyée aux écoles sans qu'il y ait eu la moindre concertation au sein du gouvernement. Inutile de dire que vous n'arriverez donc pas à grand-chose. Vous spéculiez sur la démographie en baisse dans la communauté française alors que celle-ci, à la grande surprise de nombreux démographes, l'est depuis ces dernières années nettement moins que dans la communauté flamande. La circulaire étant valable jusqu'au mois de septembre 1989, il vous sera difficile d'opérer des restrictions dans ce département.

Comme je suis discipliné et bien que j'estime que vous n'avez pas agi de manière positive, monsieur le Président, je ne développerai pas de considérations supplémentaires sur les autres budgets afin de respecter le temps de parole qui m'est imparti. Je me permets cependant une réflexion.

Le secrétaire d'Etat aux Classes moyennes m'a dit ce matin que la circulaire du ministre de l'Education nationale, secteur français, n'était après tout que le prolongement de la politique suivie par le précédent gouvernement. Bravo! A quoi sert-il de changer de gouvernement si le gouvernement actuel applaudit à la politique suivie par le gouvernement précédent?

Permettez-moi de vous dire que nous, nous n'aurions pas adopté cette politique de continuité. Nous aurions fait un meilleur travail d'adaptation car nous connaissons bien les divers départements ministériels, ce qui ne semble pas encore être le cas du gouvernement actuel d'après les «couacs» que mettent en évidence les journaux, la radio et la télévision.

Monsieur le Président, le fonctionnement de l'Etat est, certes, une nécessité, bien que je trouve, de temps en temps, qu'un peu moins d'Etat serait préférable. Incontestablement, le gouvernement est dans son rôle. Mais sachez que je n'ai pas approuvé le fait qu'il demandera de nouveaux crédits provisoires pour les deux derniers mois de l'année. Je sais que la tâche est difficile mais puisque l'on compte travailler jusqu'au 15 août et reprendre le premier mardi d'octobre, je dis au gouvernement: faites un effort, travaillez plus intensément, comme Martens V l'a fait en son temps...

M. de Wasseige. — Pas en ce qui concerne les budgets!

M. Hatry. — ...Vous pourrez alors renoncer aux crédits provisoires, déposer votre propre budget, et nous pourrons enfin juger l'arbre d'après ses fruits, même si ce sont des fruits secs. (Applaudissements.)

De Voorzitter. — Alvorens de volgende spreker het woord te geven, zou ik de heer Hatry toch het volgende willen zeggen. U heeft gemeend, mijnheer Hatry, de Voorzitter opnieuw te moeten aanvallen over bepaalde problemen.

Ten eerste, het voorstel om de voorlopige kredieten vandaag te bespreken is niet gekomen van de Voorzitter. Die had voorgesteld om dat volgende week woensdag te doen. Het voorstel werd geformuleerd door een fractieleider van één van de meerderheidspartijen. De Senaat, die trouwens altijd meester is van zijn werkzaamheden, heeft met een grote meerderheid beslist over de voorlopige kredieten vanmiddag te beraadslagen.

Ten tweede, de Senaat heeft inzake de vergaderingen van de commissie niets gewijzigd; het is de *Conseil régional wallon* die zijn werkzaamheden veranderd heeft voor maandag en dinsdag van volgende week.

Ten derde, de spreektijd in een debat over een ontwerp is altijd 30 minuten. Dit is zo in het reglement bepaald, niet door mij, mijnheer Hatry. Ik pas dit reglement toe voor alle leden van deze vergadering, ook voor de leden van de meerderheid. (Applaus op talrijke banken.)

La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, nous voici à nouveau entraînés dans la procédure infernale des crédits provisoires. J'ai, à maintes reprises, dénoncé cette pratique à cette tribune et je continue à le faire. Cette fois, il n'était pourtant pas possible d'agir autrement étant donné que le gouvernement s'est constitué le 9 mai de cette année.

En commission, le secrétaire d'Etat aux Finances lui-même nous a exprimé son mécontentement à l'égard de cette procédure. Il a ajouté qu'il mettrait tout en œuvre pour que les budgets soient déposés dès que possible.

Il faut effectivement — cela pourrait d'ailleurs constituer la conclusion des débats d'aujourd'hui — que le gouvernement dépose les budgets 1988 au plus tard pour le mois d'octobre. Cela nous permettrait de discuter sur une base solide lors du vote de quelques crédits provisoires, en fin d'année. En effet, même si tous les budgets sont déposés dans les quinze jours, ils ne pourront pas être tous votés pour la fin octobre.

Mais, je le répète, le gouvernement doit au moins nous montrer qu'il opère une rupture avec cette procédure infernale des crédits provisoires en déposant tous les budgets 1988 avant octobre et en préparant les budgets 1989 à temps pour qu'ils puissent être votés avant le début de l'année 1989.

Si le gouvernement actuel veut donner l'image d'un bon gestionnaire par rapport au gouvernement précédent, il est évident qu'il doit suivre la procédure normale qui est, comme l'a reconnu le ministre, la seule valable pour maîtriser les dépenses publiques.

Les deux gouvernements précédents ont systématiquement eu recours à la technique des crédits provisoires. Les résultats en termes d'augmentation de la dette publique et de maîtrise des dépenses sont tels qu'il faut considérer cela comme un échec.

Toujours dans le cadre des crédits provisoires, le second problème important est celui du solde net à financer. Ce solde est élevé et une politique visant à le réduire s'avère absolument nécessaire. La plus grande part du déficit des finances publiques provient de la charge d'intérêt de la dette publique et de l'effet boule de neige qui, lui-même, est la différence entre, d'une part, les taux d'intérêt et, d'autre part, le taux de croissance du produit national brut. Si l'on continue donc à appliquer la politique d'austérité des deux gouvernements précédents, on agit de manière négative sur le taux de croissance et, par conséquent, on contribue à maintenir l'effet boule de neige.

Il s'agit, au contraire, de mener une politique subtile, destinée à la fois à stimuler la croissance et à gérer les dépenses de manière parcimonieuse. Mais, comme l'a indiqué M. Hatry, il

faut éviter de donner des tours de vis inconsidérés, notamment dans les investissements publics sous peine de réduire la croissance du produit national brut et d'entraîner un effet négatif sur le solde net à financer.

Il conviendrait, monsieur le secrétaire d'Etat, ainsi que vous l'avez déclaré ce matin en commission, que le gouvernement soit clair, car il ne suffit pas de s'entendre sur tel ou tel chiffre, encore faut-il s'accorder sur la définition du solde net à financer.

Je souhaiterais, non pas dans le cadre des crédits provisoires, mais dans celui du projet de loi ajustant le budget des Voies et Moyens ou à l'occasion d'un exposé général, que vous puissiez nous donner votre définition, aussi complète que possible, du solde net à financer assortie de son évolution au cours des sept ou huit dernières années. Nous disposerions ainsi d'un outil convenable pour apprécier non seulement la situation mais aussi l'action du gouvernement et les mesures à prendre, que nous soyons membres de la majorité ou de l'opposition.

Trop souvent dans le passé, nous nous sommes attiré les sarcasmes du ministre des Finances lorsque nous abordions le sujet du solde net à financer. Je ne voudrais pas que cette situation se reproduise.

J'ai fort apprécié l'intervention de notre collègue, M. Hatry, qui a fait, sur bien des points, des remarques très judicieuses. Mais, malheureusement, il se trompe de date, car maintenant, précisément, nous appliquons un autre type d'approche qui, en matière de dépenses publiques, semble répondre à son attente.

Monsieur Hatry, si vous vous étiez manifesté il y a deux ans, les choses auraient pu être différentes. Je me réjouis de constater que vous tenez, aujourd'hui, alors que vous êtes dans l'opposition, le langage qu'il aurait fallu tenir il y a quelques années. (*Applaudissements.*)

M. Hatry. — J'étais tenu par le devoir de réserve.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Van Rompuy.

De heer Van Rompuy, staatssecretaris voor Financiën, toegevoegd aan de minister van Financiën, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal bijzonder kort gaan omtrent de vraag over de procedure. Ik herinner mij alleen dat wij enkele maanden geleden, toen ik hier als jong senator binnentrad, in de voormiddag in de commissie voor de Financiën het wetsontwerp houdende voorlopige kredieten hebben behandeld, in de namiddag de rapporteur hebben gehoord — trouwens dezelfde als vandaag en die ik feliciteer voor zijn uitstekend verslag —, en nadien over dit ontwerp hebben gestemd. Toen was de huidige regering nog niet gevormd. Ik heb een heel korte herinnering, gelet op mijn kort mandaat, maar ik denk dat deze opmerking op zijn plaats is aangezien we vandaag in dezelfde omstandigheden werken.

Ik heb de uiteenzetting van de heer Hatry aandachtig gevolgd en genoteerd dat er volgens hem maar drie punten zijn waarop kan worden bespaard, namelijk de werkloosheid, de sociale zekerheid en het onderwijs, en men weet hoe gevoelig de zaken daar liggen. Andere punten komen voor hem niet in aanmerking. Na alle betwistingen over de sociale zekerheid heb ik er statistieken van de Nationale Bank op nageslagen, omdat zij het beste beeld geven van het globale netto te financieren saldo, dat zowel dat van de nationale overheid als dat van de Gewesten, de Gemeenschappen, de lokale besturen en de sociale zekerheid omvat. Wanneer men voor de periode 1982-1987 het surplus in het stelsel van de sociale zekerheid optelt, dan stelt men vast dat er in totaal 169 miljard aan overschotten werd gerealiseerd, voor een periode van vijf jaar dus. Wie beweert dat in deze sector niets is gebeurd, doet dus de waarheid in alle talen geweld aan. Wij blijven bij het regeerakkoord en zeggen dat in alle departementen en in alle uitgavencategorieën moet worden bespaard, derwijze dat wij eind 1989 7 pct. van het bruto nationaal produkt halen. De regering wil dit, niet omdat ze graag bespaart of saneert, maar omdat ze ervan overtuigd is dat er zonder gezonde openbare financiën geen kans bestaat op een duurzame

herleving van onze economie en een blijvend herstel van de werkgelegenheid.

Ik ben het met de heer de Wasseige eens dat er geen deflatoire politiek moet worden gevoerd en dat er naast de inspanningen ter sanering van de openbare financiën een beleid moet worden gevoerd ter ondersteuning van alle krachten die meewerken aan het tot stand komen van een zo hoog en stabiel mogelijk tempo van economische activiteit. Een van de voorwaarden hiertoe is gezonde bedrijven die concurrentiekrachtig zijn en over voldoende middelen en energie beschikken om te investeren. Deze trend is trouwens de jongste jaren ingezet en moet in de volgende jaren doorgezet worden. Een politiek ter sanering van de openbare financiën en een politiek ter ondersteuning van gezonde bedrijven moeten het mogelijk maken in niet-deflatoire omstandigheden een macro-economisch herstel- en vernieuwingsbeleid te voeren.

In verband met het netto te financieren saldo zou ik het op prijs stellen mocht er een initiatief tot stand komen dat een debat als dat van de jongste dagen overbodig maakt.

Indien ik hierop nader zou ingaan, zou ik de grote verbetering van het netto te financieren saldo van de centrale overheid voor 1987 zeer sterk moeten relativeren. Immers, wanneer men twee elementen weglaat in de vergelijking tussen 1986 en 1987, namelijk de wisselverschillen op de buitenlandse schuld en de ontlasting van de begroting door de regularisatielingen in het kader van de schuldherschikking, bedraagt de vermindering van het begrotingstekort niet 125 miljard, maar slechts een kleine 50 miljard. Dit bewijst dat het nuttig zou zijn in deze vergadering, en vooral in de commissie voor de Financiën, klaarheid te scheppen over het begrip netto te financieren saldo. Ook de regering heeft daar belang bij.

Wat de procedure betreft, is het de bedoeling met de begroting 1989 tijdig klaar te zijn opdat in oktober de algemene toelichting en Rijksmiddelenbegroting op de banken van het Parlement liggen. De departementale begrotingen voor 1988 zouden tegen die tijd ook gedrukt moeten zijn en ter beschikking moeten worden gesteld van het Parlement.

De rapporteur heeft daarstraks gezegd dat die begrotingen, op twee na, alle zijn gedrukt. Ik verneem echter van de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden dat de begrotingen voor 1988 en 1989 samen zullen worden behandeld.

Wij zijn het er allen over eens dat het systeem van de voorlopige kredieten geen goed systeem is. Ik heb er in de commissie nog op gewezen dat in 1988 gedurende het hele jaar werd gewerkt met voorlopige kredieten niettegenstaande het feit dat de regering toen werd gevormd in december, terwijl de huidige regering haar mandaat pas op 9 mei kon aanvangen. Men mag toch niet strenger zijn, noch op het vlak van de procedure, noch op het vlak van de inhoud, voor de huidige regering dan voor de vorige regering. De intellectuele eerlijkheid gebiedt geen twee maten te gebruiken, noch naar de vorm, noch naar de inhoud. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, ainsi que le règlement m'y autorise, permettez-moi de formuler brièvement quelques remarques.

Si M. le secrétaire d'Etat considère que le déplaçonnement des cotisations en matière de sécurité sociale, décidé en 1981 par le gouvernement Eyskens avec les socialistes, et les sauts d'index constituent une économie, il a entièrement raison!

De heer Van Rompuy, staatssecretaris voor Financiën, toegevoegd aan de minister van Financiën, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — U heeft het toch allemaal goedgekeurd, mijnheer Hatry.

De heer Hatry. — Inderdaad, maar dan wel onder druk van onze toenmalige vrienden.

De heer Van Rompuy, staatssecretaris voor Financiën, toegevoegd aan de minister van Financiën, en staatssecretaris voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, toegevoegd aan de minister van Middenstand. — Ik veronderstel dat u volwassen bent en weet wat u goedkeurt.

M. Hatry. — Le gouvernement, pour user d'un langage imagé, est semblable à un tireur qui a recours à des techniques nouvelles, défense « en hérisson » ou brouillards artificiels, mais qui, surtout, après avoir essayé de viser une cible fixe, qui ne donne pas satisfaction, adopte une cible mobile.

Je viens d'apprendre de la bouche du secrétaire d'Etat que le gouvernement a décidé, en ce qui concerne le solde net à financer, de viser une cible mobile. Il ne parle plus de 7 p.c. à atteindre durant les douze mois de 1989, mais à la fin de l'année 1989!

Cela signifie que l'année pourrait commencer avec un solde net de 8,2 p.c., qui passerait à 8,1 p.c. le 31 juillet par exemple, à 7,99 p.c. le 30 septembre et enfin, ô miracle, les mathématiciens pourraient calculer que le 31 décembre, pendant 24 heures, les 7 p.c. auraient été atteints. Ce recours au calcul infinitésimal est, lui, une véritable innovation.

Je vous propose de nous revoir en janvier afin de vérifier si cet objectif de 7 p.c. aura été atteint le 31 décembre 1989.

Je vous souhaite de réussir car il y va de l'intérêt du pays. Ce calcul de mathématicien me laisse extrêmement sceptique à un moment où les options de politique économique à adopter sont fondamentales.

M. de Wasseige. — Vous aviez promis, monsieur Hatry, d'atteindre les 7 p.c. en 1983.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt:

Artikel 1. Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begrotingen voor het begrotingsjaar 1988, zijn geopend voor de maanden juli, augustus, september en oktober, zoals vermeld in de hieronderstaande tabel (in duizendtallen franken):

	Gesplitste kredieten		
	Niet- gesplitste kredieten	Vast- leggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven	426 788 142	5 525 468	7 147 366
TITEL II			
Kapitaaluitgaven	37 411 816	17 338 663	16 914 639
TITEL III			
Aflossing van de overheidsschuld	40 436 667	—	—
Totalen	504 636 625	22 864 131	24 062 005

Die kredieten worden opgesomd onder de titels I, II en III van de bij deze wet gevoegde tabel.

Article 1^{er}. Des crédits provisoires à valoir sur les budgets pour l'année 1988 sont ouverts pour les mois de juillet, août, septembre et octobre, comme indiqué au tableau ci-dessous (en milliers de francs):

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I ^{er}			
Dépenses courantes	426 788 142	5 525 468	7 147 366
TITRE II			
Dépenses de capital	37 411 816	17 338 663	16 914 639
TITRE III			
Amortissement de la dette publique	40 436 667	—	—
Totaux	504 636 625	22 864 131	24 062 005

Ces crédits sont énumérés aux titres I^{er}, II et III du tableau annexé à la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Met betrekking tot de titel IV — Afzonderlijke sectie van de begroting — worden voor 1988 vastleggingsmachtigingen verleend, tot beloop van:

Begroting van het ministerie van Economische Zaken:

Art. 60.01.A. Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie:

— Lopende uitgaven: 884 500 000 frank;

— Kapitaaluitgaven: 948 600 000 frank.

Art. 60.03.A. Nationaal Solidariteitsfonds:

— Lopende uitgaven: 19 075 000 000 frank;

— Kapitaaluitgaven: 1 777 600 000 frank.

Art. 60.04.A. Fonds voor Industriële Vernieuwing:

— Lopende uitgaven: 650 500 000 frank;

— Kapitaaluitgaven:

1e en 2e opdracht:

— Vlaanderen 127 300 000 frank;

— Wallonië 5 200 000 frank;

— Brussel 81 200 000 frank;

3e opdracht: 1 457 300 000 frank.

Art. 66.03.A. Fonds tot hulpverlening aan de steenkolenlijverheid: 2 500 000 frank.

Art. 66.05.A. Speciaal fonds bestemd tot dekking van allerhande werkingskosten van het Centrum voor informatieverwerking — Dienst Studies en Documentatie: 213 600 000 frank.

Art. 66.10.A. Fonds bestemd tot het toekennen van subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek: 1 098 300 000 frank.

Begroting van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking:

Art. 60.01.A. Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie: 417 000 000 frank.

Art. 60.02.A. Fonds van de Buitenlandse Handel: 317 000 000 frank.

Art. 60.58.B. Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking: 8 333 300 000 frank.

Art. 60.54.B. Fonds opgericht in het kader van de voedselhulp in graangewassen: 333 300 000 frank.

Art. 66.60.B. Overlevingsfonds derde wereld: 707 500 000 frank.

Begroting van het ministerie van Landbouw:

Art. 60.01.A. Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie: 1 666 600 000 frank.

Begroting van het ministerie van Middenstand:

Art. 60.01.A. Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie: 311 500 000 frank.

Begroting van het ministerie van Verkeerswezen:

Art. 60.02.A. Fonds bestemd voor het in stand houden en het uitbreiden van de koopvaardij en van de vissersvloot: 2 500 000 000 frank.

Begroting van het ministerie van het Brussels Gewest:

Art. 60.01.A. Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie:

a) Lopende verrichtingen:

- Sector « Economische Zaken »: 191 600 000 frank;
- Sector « Middenstand »: 383 300 000 frank;

b) Kapitaalverrichtingen:

- Sector « Economische Zaken »: 770 800 000 frank;
- Sector « Middenstand »: 100 000 000 frank;
- Sector « Openbare Werken »: 83 300 000 frank.

Art. 66.10.A. Fonds voor de prototypen: 83 300 000 frank.

Art. 60.04.A. Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder: 388 300 000 frank.

Art. 2. Des autorisations nouvelles d'engagements se rapportant au titre IV — Section particulière du budget — sont accordées pour 1988, à concurrence de:

Budget du ministère des Affaires économiques:

Art. 60.01.A. Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale:

- Dépenses courantes: 884 500 000 francs;
- Dépenses de capital: 948 600 000 francs.

Art. 60.03.A. Fonds de solidarité nationale:

- Dépenses courantes: 19 075 000 000 de francs;
- Dépenses de capital: 1 777 600 000 francs.

Art. 60.04.1. Fonds de rénovation industrielle:

- Dépenses courantes: 650 500 000 francs;
- Dépenses de capital:

1^{re} et 2^e mission:

- Flandre 127 300 000 francs;
- Wallonie 5 200 000 francs;
- Bruxelles 81 200 000 francs;

3^e mission: 1 457 300 000 francs.

Art. 66.03.A. Fonds d'aide à l'industrie charbonnière: 2 500 000 francs.

Art. 66.05.A. Fonds spécial destiné à couvrir les frais de fonctionnement généralement quelconques du Centre de traitement de l'information — Service des Etudes et de la Documentation: 213 600 000 francs.

Art. 66.10.A. Fonds destiné à l'octroi de subventions et d'avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée: 1 098 300 000 francs.

Budget du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement:

Art. 60.01.A. Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale: 417 000 000 de francs.

Art. 60.02.A. Fonds du Commerce extérieur: 317 000 000 de francs.

Art. 60.58.B. Fonds de la Coopération au Développement: 8 333 300 000 francs.

Art. 60.54.B. Fonds ouvert dans le cadre de l'aide alimentaire en céréales: 333 300 000 francs.

Art. 66.60.B. Fonds de survie tiers monde: 707 500 000 francs.

Budget du ministère de l'Agriculture:

Art. 60.01.A. Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale: 1 666 600 000 francs.

Budget du ministère des Classes moyennes:

Art. 60.01.A. Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale: 311 500 000 francs.

Budget du ministère des Communications:

Art. 60.02.A. Fonds destiné à assurer le maintien et le développement de la marine marchande et de la pêche maritime: 2 500 000 000 de francs.

Budget du ministère de la Région bruxelloise:

Art. 60.01.A. Fonds d'expansion économique et de reconversion:

a) Opérations courantes:

- Secteur « Affaires économiques »: 191 600 000 francs;
- Secteur « Classes moyennes »: 383 300 000 francs;

b) Opérations de capital:

- Secteur « Affaires économiques »: 770 800 000 francs;
- Secteur « Classes moyennes »: 100 000 000 de francs;
- Secteur « Travaux publics »: 83 300 000 francs.

Art. 66.10.A. Fonds des prototypes: 83 300 000 francs.

Art. 60.04.A. Fonds de lutte contre les nuisances: 388 300 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. De bevoegde minister van of de staatssecretaris voor het Brussels Gewest wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen gedurende 1988 slaan op een leningentotaal van ten hoogste: 98 600 000 frank.

Art. 3. Le ministre de ou le secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant 1988 sur un volume de prêts ne dépassant pas: 98 600 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. De minister van het Brusselse Gewest of de bevoegde staatssecretaris wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen, op de vervaldag, aan het Gemeentekrediet van België, van de intresten en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste twintig jaar, van de leningen toegestaan aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel, met het oog op de verwerving van terreinen en gebouwen.

Deze verbintenissen mogen tijdens 1988 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 158 300 000 frank.

Art. 4. Le ministre de la Région bruxelloise ou le secrétaire d'Etat compétent est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, au Crédit communal de Belgique, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de vingt ans, des prêts accordés à la Société de développement régional de Bruxelles en vue de l'acquisition de terrains et d'immeubles.

Ces engagements pourront porter pendant 1988 sur un volume de prêts ne dépassant pas: 158 300 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. De bevoegde minister van of de staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd de Nationale Maatschappij voor de huisvesting toe te laten verbintenissen aan te gaan, tijdens 1988 tot beloop van: 416 600 000 frank.

Art. 5. Le ministre de ou le secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent peut autoriser la Société nationale du logement à souscrire des engagements pendant 1988 à concurrence de: 416 600 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. De bevoegde minister van of de staatssecretaris voor het Brusselse Gewest wordt ertoe gemachtigd de Bond der kroostrijke gezinnen van België toe te laten verbintenissen aan te gaan tijdens 1988 tot beloop van: 416 600 000 frank.

Art. 6. Le ministre de ou le secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise compétent peut autoriser la Ligue des familles nombreuses de Belgique à souscrire des engagements pendant 1988 à concurrence de: 416 600 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. § 1. Met betrekking tot de leningen aan vreemde Staten wordt de minister van Financiën gemachtigd verbintenissen aan te gaan gedurende 1988 tot beloop van: 1 666 600 000 frank.

§ 2. Het Fonds voor de Financiering van de leningen aan vreemde Staten is gemachtigd in 1988 leningen aan te gaan tot beloop van een bedrag van 1 666 600 000 frank.

Art. 7. § 1^{er}. Le ministre des Finances est autorisé à contracter des engagements pendant 1988 à concurrence de 1 666 600 000 francs et se rapportant à des prêts à des Etats étrangers.

§ 2. Le Fonds pour le financement des prêts à des Etats étrangers est autorisé à contracter en 1988 des emprunts pour un montant de 1 666 600 000 francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Ann. parl. Sénat — Session extraordinaire 1988
Parlem. Hand. Senaat — Buitengewone zitting 1988

Art. 8. Elke verbintenis aan te gaan krachtens de artikelen 2 tot en met 4 van de onderhavige wet wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisieerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisieerd werden sinds het begin van het jaar.

Art. 8. Tout engagement à prendre, en vertu des articles 2 à 4 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 9. In afwijking van artikel 1, laatste lid, van de wet van 26 januari 1965 tot binding aan de index der kleinhandelsprijzen van de civiele lijst, wordt de civiele lijst driemaandelijks vooruitbetaald.

Art. 9. En dérogation à l'article 1^{er}, dernier alinéa, de la loi du 26 janvier 1965 portant liaison à l'indice des prix de détail de la liste civile, la liste civile est payable trimestriellement et par anticipation.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 10. Deze wet treedt in werking op 1 juli 1988.

Art. 10. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1988.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

POURSUITES A CHARGE DE MEMBRES DU SENAT

*Examen et vote des conclusions
de la commission de la Justice*

VERVOLGINGEN TEN LASTE VAN LEDEN VAN DE SENAAT

*Bespreking van en stemming over de conclusie
van de commissie voor de Justitie*

M. le Président. — Nous abordons l'examen des rapports faits au nom de la commission de la Justice par MM. Lallemand, Baert et Henrion, sur les poursuites à charge de membres du Sénat.

Wij gaan over tot de bespreking van de verslagen namens de commissie voor de Justitie uitgebracht door de heren Lallemand, Baert en Henrion, over de vervolgingen ten laste van de leden van de Senaat.

La parole est à M. Lallemand, rapporteur.

M. Lallemand, rapporteur. — Je me réfère à mon rapport écrit, monsieur le Président.

De heer Baert, rapporteur. — Ik verwijs naar mijn verslag, mijnheer de Voorzitter.

M. Henrion, rapporteur. — Moi aussi, monsieur le Président.

M. le Président. — Personne ne demandant la parole dans la discussion, je la déclare close.

Daar niemand het woord vraagt, verklaar ik de bespreking voor gesloten.

Je mets aux voix les conclusions des rapports de la commission de la Justice.

Ik breng de conclusie van de verslagen van de commissie voor de Justitie in stemming.

— Ces conclusions, mises aux voix par assis et levé, sont adoptées.

Deze conclusie, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

M. le Président. — Je communique immédiatement la décision du Sénat aux procureurs généraux concernés.

Ik zal de beslissing van de Senaat onmiddellijk mededelen aan de betrokken procureurs-generaal.

PRESENTATION DE DEUX CANDIDATS A UNE PLACE DE CONSEILLER A LA COUR DE CASSATION

VOORDRACHT VAN EEN DUBBELTAL VOOR EEN AMBT VAN RAADSHEER IN HET HOF VAN CASSATIE

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le scrutin pour la présentation de candidats à deux places de conseiller à la Cour de cassation.

Aan de orde is thans de stemming over de voordracht van kandidaten voor twee ambten van raadsheer in het Hof van cassatie.

La commission du Travail parlementaire propose de ne procéder aujourd'hui qu'au scrutin relatif à la place devenue vacante à la suite du départ de M. le conseiller Resteau.

De commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden stelt voor dat wij vandaag alleen overgaan tot de stemming betreffende de plaats die vacant geworden is ingevolge het vertrek van raadsheer Resteau.

Les candidats sont: Mme Yvonne Jeanmart et M. Théophile Verheyden.

De kandidaten zijn: mevrouw Yvonne Jeanmart en de heer Théophile Verheyden.

Le second scrutin relatif à la place devenue vacante à la suite du départ de M. le conseiller Helvétius aura lieu au cours d'une séance ultérieure.

De tweede stemming betreffende de plaats die vacant geworden is ingevolge het vertrek van raadsheer Helvétius zal in de loop van een latere vergadering plaatshebben.

Pas d'opposition?

Geen bezwaar?

Il en sera donc ainsi.

Dan is aldus besloten.

Le sort désigne MM. Laverge et Van Nevel pour remplir avec MM. les secrétaires les fonctions de scrutateurs.

Het lot duidt de heren Laverge en Van Nevel aan om samen met de heren secretarissen de functie van stemopnemer te vervullen.

Il sera procédé par deux scrutins séparés au vote pour la présentation du premier et du second candidat.

De stemming over de voordracht van de eerste en van de tweede kandidaat geschiedt bij twee afzonderlijke opnemingen.

Pour éviter toute erreur, j'engage mes honorables collègues à ne déposer leur bulletin dans l'urne qu'au moment même de l'appel de leur nom.

Om elke vergissing te vermijden, zet ik mijn collega's aan hun stembriefje in de bus neer te leggen op het ogenblik dat hun naam wordt afgeroepen.

Le vote commence par le nom de M. Adriaenssens.

De stemming begint met de naam van de heer Adriaenssens.

— Il est procédé au scrutin.

Er wordt overgegaan tot geheime stemming.

M. le Président. — Le scrutin est clos.

De stemming is gesloten.

La parole est à Mme Delruelle.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, je voudrais solliciter une brève suspension de séance, afin de permettre à mon groupe de se concerter.

M. le Président. — Comme il est d'usage, elle vous est accordée, madame.

La séance est suspendue.

De vergadering is geschorst.

La séance est suspendue à 17 h 5 m.

De vergadering wordt geschorst te 17 h 5 m.

Elle est reprise à 17 h 25 m.

Ze wordt hervat te 17 h 25 m.

M. le Président. — La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Voici le résultat du scrutin pour la présentation des candidats à la place vacante de conseiller à la Cour de cassation.

Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de kandidaten voor het openstaande ambt van raadsheer in het Hof van cassatie.

Nombre de votants: 146.

Aantal stemmenden: 146.

Bulletins blancs ou nuls: 8.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 8.

Votes valables: 138.

Geldige stemmen: 138.

Majorité absolue: 70.

Volstrekte meerderheid: 70.

Mme Yvonne Jeanmart obtient 119 suffrages.

Mevrouw Yvonne Jeanmart bekomt 119 stemmen.

M. Théophile Verheyden obtient 19 suffrages.

De heer Théophile Verheyden bekomt 19 stemmen.

En conséquence Mme Yvonne Jeanmart ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamée premier candidat.

Bijgevolg wordt mevrouw Yvonne Jeanmart die de volstrekte meerderheid der stemmen bekomen heeft, tot eerste kandidaat uitgeroepen.

Etant donné qu'il ne reste qu'un seul candidat, le Sénat sera sans doute d'accord pour ne pas procéder au scrutin. (*Assentiment.*)

Daar slechts een kandidaat overblijft, zal de Senaat wellicht akkoord gaan om geen tweede stemming te houden. (*Instemming.*)

En conséquence, M. Théophile Verheyden est proclamé deuxième candidat.

Bijgevolg wordt de heer Théophile Verheyden tot tweede kandidaat uitgeroepen.

Il sera donné connaissance de ces présentations au ministre de la Justice et au procureur général près la Cour de cassation.

Van deze voordracht zal kennis worden gegeven aan de minister van Justitie en aan de procureur-generaal bij het Hof van cassatie.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1986

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1987

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1985

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1986

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1987

Stemming

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTERE DES COMMUNICATIONS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1986

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINISTERE DES COMMUNICATIONS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1987

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1985

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1986

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1987

Vote

De Voorzitter. — Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet in hun geheel.

Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi. (*Assentiment.*)

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

142 leden zijn aanwezig.

142 membres sont présents.

67 stemmen ja.

67 votent oui.

8 stemmen neen.

8 votent non.

67 onthouden zich.

67 s'abstiennent.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Zij zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ils seront transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Arts, Bockstal, Bosmans, Bouchat, Cardoen, Cerexhe, Clerdent, Cooreman, De Backer, De Bondt, De Cooman, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Duquesne, Evrard, Falise, Flagothier, A. Geens, G. Geens, Ghesquière, Gijs, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Hasquin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Langendries, Leemans, Lutgen, Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Noerens, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Peetermans, Priëls, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Suykerbuyk, Swaelen, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermaliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Nevel, Van-nieuwenhuize, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Weyts, Wintgens et Kelchtermans.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

Mme Aelvoet, MM. Désir, Desmedt, Dierickx, Dillen, Mme Harnie, M. Lannoye et Mme Nélis.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Adriaenssens, Appeltans, Baert, Barzin, Bayenet, Mme Blomme, MM. Bock, Boël, Borin, Borremans, Bourgeois, Capoen, Collignon, Mme Coorens, MM. Crucke, De Beul, De Bremaeker, Decléty, Delloy, De Loor, de Wasseige, De Wulf, Donnay, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Garcia, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Larcier, Jean Leclercq, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Marchal, Mathot, Matthys, Meyntjens, Minet, Moens, Mommerency, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Saulmont, Schellens, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mme Truffaut, MM. Vandekerckhove, Van Hooland et Verschueren.

PROJET DE LOI OUVRANT DES CREDITS PROVISOIRES POUR LES MOIS DE JUILLET, AOÛT, SEPTEMBRE ET OCTOBRE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1988

Vote

ONTWERP VAN WET WAARBIJ VOORLOPIGE KREDIETEN WORDEN GEOPEND VOOR DE MAANDEN JULI, AUGUSTUS, SEPTEMBER EN OKTOBER VAN HET BEGROTINGSJAAR 1988

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi ouvrant des crédits provisoires pour les mois de juillet, août, septembre et octobre de l'année budgétaire 1988.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de maanden juli, augustus, september en oktober van het begrotingsjaar 1988.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

142 membres sont présents.

142 leden zijn aanwezig.

113 votent oui.

113 stemmen ja.

4 votent non.

4 stemmen neen.

25 s'abstiennent.

25 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cereixe, Claeys, Collignon, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Serrano, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Meyntjens, Minet, Moens, Mommerency, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Priëls, Schellens, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Taminiaux, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens en Kelchtermans.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Dierickx, Dillen, Mmes Harnie et Nélis.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anthuenis, Barzin, Bock, Boël, Bosmans, Clerdent, De Backer, Decléry, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Duquesne, Hasquin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, M. Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Noerens, Peetermans, Saulmont, Van Aperen, Van den Broeck, Vandenhaute en Vandermarliere.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Mme Delruelle-Ghobert. — Monsieur le Président, je voudrais justifier l'abstention des membres de mon groupe.

Le groupe PRL estime ne porter aucune responsabilité dans la situation budgétaire actuelle et le retard engrangé (*vives protestations sur les bancs de la majorité*) étant donné la crise qui a duré pendant près de six mois. Il ne fait d'ailleurs aucune confiance à la majorité pour mettre en œuvre les budgets mis à sa disposition.

Toutefois, par esprit de civisme et afin d'assurer d'une part, le bon fonctionnement de l'Etat et, d'autre part, la sécurité de ceux qui en dépendent, nous nous sommes abstenus.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, namens mijn fractie sluit ik mij aan bij de houding van de PRL-fractie.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW AELVOET TOT DE STAATSECRETARIS VOOR LEEFMILIEU EN MAATSCHAPPELIJKE EMANCIPATIE OVER «DE BELGISCHE EXPORT VAN TOXISCHE AFVALSTOFFEN NAAR DERDE-WERELDLANDEN»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE MME AELVOET AU SECRETAIRE D'ETAT A L'ENVIRONNEMENT ET A L'EMANCIPATION SOCIALE SUR «L'EXPORTATION PAR LA BELGIQUE DE DECHETS TOXIQUES VERS DES PAYS DU TIERS MONDE»

Vote sur la motion pure et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van mevrouw Aelvoet werden twee moties ingediend.

Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Aelvoet.

De ene, de eenvoudige motie, door de heren Swaelen, Pécriaux, Flagothier en De Wulf, luidt :

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van mevrouw Aelvoet en het antwoord van de regering,

Gaat over tot de orde van de dag.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de Mme Aelvoet et la réponse du gouvernement,

Passe à l'ordre du jour.»

De andere, door de dames Harnie en Nélis, en de heren Vaes en Lannoye, luidt :

«De Senaat,

Gehoord hebbende de interpellatie van mevrouw Aelvoet en het antwoord van de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie,

Geeft de staatssecretaris de opdracht elke export van toxische en gevaarlijke afvalstoffen, evenals van kernafvalstoffen naar derde-wereldlanden te verbieden.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de Mme Aelvoet et la réponse du secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale,

Charge le secrétaire d'Etat d'interdire toute exportation de déchets toxiques et dangereux ainsi que de déchets nucléaires vers des pays du tiers monde.»

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

140 membres sont présents.

140 leden zijn aanwezig.

115 votent oui.

115 stemmen ja.

25 votent non.

25 stemmen neen.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Baert, Bayenet, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claeys, Collignon, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Serrano, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Egemeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, A. Geens, G. Geens, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hansenne, Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Lafosse, Lallemand, Langendries, Larcier, Jean Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Lutgen, Luyten, Mainil, Marchal, Mathot, Matthys, Mme Mayence-Goossens, MM. Meyntjens, Minet, Moens, Mommerency, Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Pouillet, Priëls, Schellens, Smeers, Mme Staels-Dompas, MM. Suykerbuyk, Swaelen, Swinnen, Taminiaux, Tousseint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Vandermarliere, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Vanroy, Verhaegen, Verschueren, Weyts, Wintgens et Kelchtermans.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Barzin, Bock, Boël, Bosmans, Clerdent, De Backer, Decléty, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Dierickx, Dillen, Duquesne, Mme Harmie, M. Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Lannoye, Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Van den Broeck et Vandenhoute.

QUESTION ORALE DE M. DESIR AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR « L'ASSUJETTISSEMENT A LA SECURITE SOCIALE DES TRAVAILLEURS OCCUPES DANS UN EMPLOI A COURTE DUREE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DESIR AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER « DE BIJDRA-GEPLICHT AAN DE SOCIALE ZEKERHEID VAN DE WERKNEMERS MET EEN BETREKKING DIE EEN GERING AANTAL UREN IN BESLAG NEEMT »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Désir au ministre des Affaires sociales sur « l'assujettissement à la sécurité sociale des travailleurs occupés dans un emploi à courte durée ».

La parole est à M. Désir.

M. Désir. — Monsieur le Président, l'entrée en vigueur, le 1^{er} octobre 1987 de l'arrêté royal du 24 août 1987 a modifié les règles d'assujettissement à la sécurité sociale des travailleurs occupés dans des emplois à très courte durée en supprimant la règle dite des « deux heures ».

De nombreuses ASBL à caractère social, culturel ou sportif emploient du personnel qui était précédemment soumis à la règle des « deux heures ».

Nombreuses sont celles qui devront cesser leurs activités, faute de pouvoir faire face à leurs nouvelles obligations en matière de sécurité sociale, ce qui privera d'emploi une multitude de travailleurs. Qui reprendra les activités de ces ASBL qui ont très souvent un rôle social ou d'éducation permanente ?

M. Toussaint, premier vice-président,
prend la présidence de l'assemblée

Par ailleurs, de plus en plus nombreux sont les étudiants, notamment dans les familles nombreuses, qui doivent supporter leurs frais d'études. Quand on connaît l'incidence de la sous-qualification des jeunes sur les difficultés d'insertion professionnelle, et donc sur le taux de chômage, il est permis de s'interroger sur la pertinence de la mesure prise l'année passée.

S'il est vrai que cet arrêté royal avait été pris pour éviter des abus dans certains secteurs économiques, le ministre peut-il me dire quel gain fiscal ou de sécurité sociale peut être obtenu en comparaison du coût social, notamment dans le secteur du chômage ?

M. le Président. — La parole est à M. Delizée, secrétaire d'Etat, qui répondra en lieu et place de son collègue, le ministre concerné.

M. Delizée, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés, adjoint au ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, la réglementation permettant de soustraire à l'application de la loi du 27 juin 1969, les travailleurs ne travaillant pas plus de deux heures par jour dans leur emploi ainsi que les employeurs qui les occupaient, a effectivement été abrogée depuis le 1^{er} octobre 1987.

Des dispositions particulières ont toutefois été prises en faveur des ASBL à caractère social ou culturel et sportif.

Il en est ainsi du personnel dont l'occupation ne dépasse pas vingt-cinq journées de travail par an. Cette mesure vise les étudiants qui sont occupés au sein des ASBL dans les conditions visées à l'article 17 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969, modifié par l'arrêté royal du 19 novembre 1987.

Il n'est pas encore possible d'apprécier, à l'heure actuelle, l'impact précis de la mesure prise par le gouvernement précédent.

Les instances compétentes ont été, à ma demande, consultées à ce sujet.

QUESTION ORALE DE M. DESMEDT AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS SUR « LA DATE DE DEBUT DES TRAVAUX A LA VOIRIE DE LA RUE DE STALLE, A UCCLE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DESMEDT AAN DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN OVER « DE DATUM WAAROP DE WERKZAAMHEDEN AAN DE STALLESTRAAT TE UKKEL ZULLEN WORDEN AAN-GEVAT »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Desmedt au ministre des Travaux publics sur « la date de début des travaux à la voirie de la rue de Stalle à Uccle ».

La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, la rue de Stalle à Uccle constitue l'accès principal de Bruxelles pour les automobilistes venant de Paris, du nord de la France et du Hainaut. Cette voirie est propriété de l'Etat.

Depuis des dizaines d'années, aucun travail d'entretien n'y a été effectué et elle est actuellement dans un état lamentable et

dangereuse pour les milliers d'automobilistes qui la fréquentent chaque jour.

Consciente de cette situation, l'administration des Travaux publics a décidé d'entreprendre la rénovation. Le permis de bâtir a été accordé par la Région bruxelloise en mars 1984.

Depuis cette date et à diverses reprises, notamment au printemps 1985 et en 1987, le début des travaux a été annoncé sans que rien se produise.

L'adjudication a cependant eu lieu et a été accordée pour un montant de 105 millions; le CMCES a également donné le feu vert et la date du 5 avril 1988 avait été annoncée comme date certaine pour le début de ces travaux. Cependant, ils n'ont toujours pas commencé et cette voirie reste dans un état lamentable.

Mme le ministre pourrait-elle préciser pour quel motif les travaux n'ont pas commencé le 5 avril 1988 et quelle est actuellement la date prévue pour le début effectif de ceux-ci ?

M. le Président. — La parole est à Mme D'Hondt, ministre.

Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, ministre des Travaux publics. — Monsieur le Président, les travaux n'ont pas commencé le 5 avril 1988 parce que l'engagement des dépenses pour le secteur «Fonds des routes» n'a pas pu se faire, les tranches libérées étant épuisées.

Par ailleurs, la notification des travaux à l'entrepreneur ne pourra pas avoir lieu avant la libération de la tranche suivante des crédits, prévue au début du mois de juillet 1988. D'après les prévisions actuelles, les travaux seront entamés après les congés annuels, au début du mois d'août.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DENEIR AAN DE STAATSECRETARIS VOOR VOLKSGEZONDHEID EN GEHANDICAPTENBELEID OVER «DE GEVOLGEN VAN DE TOEPASSING VAN DE WET VAN 27 FEBRUARI 1987 OP DE TEGEMOETKOMINGEN AAN GEHANDICAPTEN»

QUESTION ORALE DE M. DENEIR AU SECRETAIRE D'ETAT A LA SANTE PUBLIQUE ET A LA POLITIQUE DES HANDICAPES SUR «LES CONSEQUENCES DE L'APPLICATION DE LA LOI DU 27 FEVRIER 1987 SUR LES ALLOCATIONS AUX HANDICAPES»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Deneir aan de staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid over «de gevolgen van de toepassing van de wet van 27 februari 1987 op de tegemoetkomingen aan gehandicapten».

Het woord is aan de heer Deneir.

De heer Deneir. — Mijnheer de Voorzitter, tot de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten van kracht werd, werd door de diensten ook overgegaan tot het uitreiken van allerlei nuttige attesten in verband met sociale huisvesting, belastingen, enzovoort.

Sedert 1 juli 1987 wordt dit niet meer gedaan als de beslissing genomen wordt op grond van de wet van 27 februari 1987.

Hieruit volgt dat de minder-valide opnieuw over en weer wordt gestuurd om eventuele andere rechten te laten vaststellen.

Dat is in strijd met de bedoeling van de wet die vereenvoudiging nastreeft. Die vereenvoudiging wordt niet bereikt door het samensmelten van allerlei soorten vergoedingen als dat gepaard gaat met bijkomende problemen die vroeger door de diensten werden opgevangen via het uitreiken van die uiterst nuttige, zelfs noodzakelijke, attesten.

Mag ik van de staatssecretaris vernemen: ten eerste, waarom thans op die wijze te werk wordt gegaan, en, ten tweede, of hij kan overwegen de attesten opnieuw door zijn diensten te laten uitreiken ?

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Delizée.

De heer Delizée, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, sedert 1 april 1987 worden de attesten betreffende het percentage arbeidsongeschiktheid door de medische dienst niet meer aan de aanvragers van tegemoetkomingen gezonden. Deze dienst maakt de attesten over aan de administratieve diensten die ze verzenden met de kennisgeving van toekenning of afwijzing van de gevraagde tegemoetkoming.

De redenen voor deze beslissing zijn van financiële aard, van arbeidsorganisatorische aard, aangaande het personeelsbestand, en van juridische aard.

Ongeveer 40 000 reeksen attesten worden jaarlijks afgeleverd naar aanleiding van aanvragen om tegemoetkomingen. De samenvoeging ervan met de kennisgevingen vertegenwoordigt een jaarlijkse besparing van 40 000 postzendingen aan 20 frank, of 800 000 frank.

Dans le régime antérieur, les attestations parvenaient aux intéressés en moyenne trois mois avant la notification de la décision d'octroi ou de refus de l'allocation. Il en résultait, dans l'intervalle, un abondant courrier — environ 18 000 lettres par an — et de multiples appels téléphoniques — quelque 1 500 par mois — de la part des intéressés ou d'intervenants. Ceux-ci s'interrogeaient sur les raisons de l'absence de décision alors que le taux d'incapacité était bien établi.

La nouvelle procédure a réduit de 70 p.c. le nombre de lettres et d'appels téléphoniques. Il en résulte un gain sensible en matière de frais postaux et de temps de travail. En effet, quatre personnes travaillaient à temps plein pour traiter la correspondance et les appels téléphoniques. Deux d'entre elles ont pu être affectées, depuis le 1^{er} avril 1987, au traitement administratif des dossiers médicaux.

Du point de vue juridique, dans le régime précédent, certains demandeurs d'allocations n'hésitaient pas à saisir le tribunal du travail d'une contestation relative à l'attestation d'incapacité de travail. La nouvelle procédure, quant à elle, permet de supprimer des travaux inutiles au service du contentieux du département. En effet, il est désormais indiqué clairement sur les attestations qu'elles ne peuvent fonder une action en justice.

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes ?

Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het bureau. (*Instemming.*)

Ces propositions sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

Dan zijn de voorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

La liste de ces propositions avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

De lijst van die voorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, zal als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van heden verschijnen.

ONTWERPEN VAN WET — PROJETS DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De regering heeft de volgende ontwerpen van wet ingediend:

1^o Houdende de begroting van Pensioenen voor het begrotingsjaar 1988;

Le gouvernement a déposé les projets de loi ci-après:

1^o Contenant le budget des Pensions pour l'année budgétaire 1988;

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoi à la commission des Finances.

2^o Houdende de begroting van het ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1988;

2^o Contenant le budget du ministère des Classes moyennes pour l'année budgétaire 1988;

— Verwezen naar de commissie voor de Landbouw en de Middenstand.

Renvoi à la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes.

3^o Houdende de begroting van het ministerie van Financiën voor het begrotingsjaar 1988.

3^o Contenant le budget du ministère des Finances pour l'année budgétaire 1988.

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Renvoi à la commission des Finances.

VOORSTELLEN VAN WET — PROPOSITIONS DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De volgende voorstellen van wet werden ingediend:

1^o Door mevrouw Aelvoet, houdende wijziging van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren, ten einde een verbod te stellen op de uitvoer van kernafval naar landen die niet tot de Europese Gemeenschappen behoren;

Les propositions de loi ci-après ont été déposées:

1^o Par Mme Aelvoet, modifiant la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, en vue d'interdire l'exportation de déchets nucléaires à destination des Etats étrangers aux Communautés européennes;

2^o Door mevrouw Aelvoet, houdende wijziging van de wet van 9 juli 1984 betreffende de invoer, de uitvoer en de doorvoer van afvalstoffen, ten einde een verbod te stellen op de uitvoer van gevaarlijk en giftig afval naar landen die niet tot de Europese Gemeenschappen behoren;

2^o Par Mme Aelvoet, modifiant la loi du 9 juillet 1984 concernant l'importation, l'exportation et le transit de déchets, en vue d'interdire l'exportation de déchets dangereux et toxiques à destination des Etats étrangers aux Communautés européennes;

3^o Door mevrouw Herman, tot wijziging van de personeelsformatie van de rechtbank van koophandel van Leper-Veurne;

3^o Par Mme Herman portant modification du cadre du personnel du tribunal de commerce d'Ypres-Furnes;

4^o Door de heer Vandermarliere, tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's en hun aanhangwagens moeten voldoen.

4^o Par M. Vandermarliere, modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques.

Deze voorstellen van wet zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

INTERPELLATION — INTERPELLATIE

Demande — Verzoek

M. le Président. — M. Lannoye désire interpeller le Premier ministre sur « l'interprétation à donner à l'accord de gouvernement en matière de plan d'équipement en unités de production d'électricité ».

De heer Lannoye wenst de Eerste minister te interpellieren over « de interpretatie die aan het regeerakkoord gegeven dient te worden in verband met het uitrustingsplan voor de elektriciteitsproductie ».

La date de cette interpellation sera fixée ultérieurement.

De datum van deze interpellatie zal later worden bepaald.

Le Sénat se réunira le jeudi 30 juin 1988, à 10 heures.

De Senaat vergadert opnieuw donderdag 30 juni 1988, te 10 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 17 h 45 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 17 h 45 m.)

ANNEXE — BIJLAGE

Liste des propositions prises en considération:

Lijst van de in overweging genomen voorstellen:

A. Propositions de loi:

Relative au cadre du greffe du tribunal de commerce de Huy (de M. Collignon);

A. Voorstellen van wet:

Betreffende de personeelsformatie van de griffie van de rechtbank van koophandel te Hoei (van de heer Collignon);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Prorogant certaines mesures prévues par la loi de redressement du 31 juillet 1984 (de M. Didden);

Tot verlenging van bepaalde maatregelen waarin de herstellwet van 31 juli 1984 voorziet (van de heer Didden);

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Modifiant le Code des impôts sur les revenus en vue d'instaurer une déduction fiscale des frais de garde des enfants en bas âge (de Mme Truffaut et consorts);

Tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen ten einde de kosten van kinderopvang fiscaal aftrekbaar te maken (van mevrouw Truffaut c.s.);

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Restaurant, au niveau communal, la consultation des citoyens (de MM. Langendries et Flagothier);

Houdende instelling van de volksraadpleging in de gemeenten (van de heren Langendries en Flagothier);

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Modifiant dans le tableau figurant à l'article 1^{er} de la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance, la colonne intitulée « Greffier-chef de service » (de MM. Suykerbuyk et Verhaegen);

Tot wijziging van de kolom « Griffier-hoofd van dienst » in de tabel voorkomend in artikel 1 van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg (van de heren Suykerbuyk en Verhaegen);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Modifiant la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail, en ce qui concerne la Cour du travail d'Anvers, le Tribunal du travail de Turnhout et le Tribunal du travail de Tongres (de MM. Suykerbuyk et Verhaegen);

Tot wijziging van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken, met betrekking tot het Arbeidshof te Antwerpen, de Arbeidsrechtbank te Turnhout en de Arbeidsrechtbank te Tongeren (van de heren Suykerbuyk en Verhaegen);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Créant un Institut des juristes d'entreprise (de Mme Delruelle-Ghobert);

Tot oprichting van een Instituut voor bedrijfsjuristen (van mevrouw Delruelle-Ghobert);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Assurant l'information sur le choix des études (de Mme Delruelle-Ghobert);

Betreffende het verschaffen van informatie over de studiemogelijkheden (van mevrouw Delruelle-Ghobert);

— Renvoi à la commission de l'Enseignement et de la Science.

Verwezen naar de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap.

Portant modification du régime des versements anticipés imposés aux indépendants et chefs de PME (de Mme Delruelle-Ghobert);

Tot wijziging van het stelsel van de voorafbetalingen opgelegd aan de zelfstandigen en aan de bedrijfsleiders van KMO's (van mevrouw Delruelle-Ghobert);

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

Favorisant l'accueil du troisième enfant dans les familles (de Mme Delruelle-Ghobert).

Stekkende om gezinnen aan te zetten tot het krijgen van een derde kind (van mevrouw Delruelle-Ghobert).

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

B. Propositions de résolution:

Visant à inciter le gouvernement à examiner le problème de la pratique de l'euthanasie en Belgique, à informer la population sur la situation réelle, à en étudier les causes, à proposer des mesures concrètes pour y remédier, et ce, en vue du respect absolu de la vie humaine (de M. Lenfant);

B. Voorstellen van resolutie:

Stekkende om de regering aan te zetten een onderzoek in te stellen naar de toepassing van euthanasie in België, om de bevolking voor te lichten over de feitelijke toestand, om de oorzaken te bestuderen, om concrete maatregelen voor te stellen die de toestand kunnen verhelpen, dit alles met het oog op de volstrekte eerbiediging van het menselijk leven (van de heer Lenfant);

— Renvoi aux commissions réunies de la Justice et de la Santé publique et de l'Environnement.

Verwezen naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

Relative à la priorité à accorder à la ligne de chemin de fer 58, ancienne ligne 94 modernisée, pour le tracé du TGV en Hainaut occidental (de M. Lenfant);

Stekkende om voor het tracé van de SST in West-Henegouwen prioriteit te verlenen aan de spoorlijn 58, de gemoderniseerde vroegere lijn 94 (van de heer Lenfant);

— Renvoi à la commission de l'Infrastructure.

Verwezen naar de commissie voor de Infrastructuur.

Relative aux cours d'épidémiologie et de prévention dans les universités (de M. Peeters).

Betreffende de cursussen epidemiologie en preventie aan de universiteiten (van de heer Peeters).

— Renvoi à la commission de l'Enseignement et de la Science.

Verwezen naar de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap.